

FEBRERO 8, 2010

EDICIÓN NO. 330L • The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley  
Edición Lawrence/Methuen

# CITY OFFICES RAIDED

LPD, DA, raided IT and Purchasing Depts. Confiscated Computers, laptops, other items after allegations of 'serious mishandling of public funds.' **PAGE 14**

## Oficinas de la Ciudad Allanadas

LPD, DA, allanaron los Departamentos de Compra y IT. Confiscaron computadoras laptop y otros artículos luego de 'alegaciones serias del manejo de fondos públicos.' **PÁGINA 2**



LPD Detective Maurice Aguilera carrying a computer, a laptop and some other items from the IT Department followed by Timothy Belcher (in a leather jacket) who was placed in administrative leave without pay pending the completion of the investigation.



Lawrence Police Officer Gary Yancey escorting out IT Department employee Robert Maldonado. Maldonado was also placed in administrative leave without pay pending the completion of the investigation.



Ms. Rita Brousseau, assistant purchasing agent, after being placed in administrative leave without pay was escorted out by LPD Detective Maurice Aguilera.



| 08

## Fuego en Prospect Hill

Foto cortesía de Sandy Almonte

Un incendio a media mañana el 1 de febrero en el 359 de la Calle Howard, en Lawrence, dejó a 15 personas buscando un nuevo lugar para vivir.

Fire in Prospect Hill, Page 9



| 11

## Movimiento Puertorriqueño tiene una nueva directiva

Sara Saldaña sonríe luego de ser juramentada como la nueva Presidenta del Movimiento Puertorriqueño, el pasado sábado, 6 de febrero, 2010 en la Escuela General Donovan por Haydeé Cuadrado, ex presidenta de Semana Hispana.

## OCHO MANERAS DE OBTENER AYUDA TRIBUTARIA EN ESPAÑOL

| 10

EDITORIAL	02
ENGLISH	14
CLASIFICADOS	19
CALENDARIO	22



English Program  
Thursdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 11am



RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ

# CROSSOVER



# Oficinas de la Ciudad Allanas



El Director de Personal Frank Bonet hace entrega de la carta de suspensión a Robert (Bobby) Maldonado. Officer Gary Yancey observa.

**POR ALBERTO SURÍS & DALIA DÍAZ**  
www.rumbonews.com

LPD, DA, allanaron los Departamentos de Compra y IT. Confiscaron computadoras laptop, y otros artículos luego de 'alegaciones serias del manejo de fondos públicos'

El pasado sábado, 6 de febrero de 2010, el Alcalde de Lawrence William Lantigua, hizo una sorpresiva comparecencia en Crossover, un programa producido en español por Dalia Díaz y Richard Aybar en WCCM-AM 1110, patrocinado por Rumbo.

Lantigua se presentó en los estudios preparado "para aclarar algunas cosas", dijo. El alcalde fue muy cuidadoso con sus palabras, pero dejó a la audiencia saber qué acciones ha tomado durante el mes pasado y lo que seguirá haciendo en los próximos días.

Durante su participación, Lantigua hizo referencia "sobre la malversación de fondos que se cometen durante años por ciertos individuos". Dijo que pronto nos enteraremos de algo que es una "papa caliente".

"Imagínese", dijo Lantigua, "que cuando se le preguntó a un empleado por una declaración acerca de sus funciones, la respuesta fue su renuncia y la semana siguiente, la segunda persona en ese departamento hizo lo mismo cuando se le preguntó por el mismo documento.

Desde el sábado, no hemos podido hacer contacto con el Alcalde Lantigua, pero seguimos la pista de lo que dijo el Crossover.

El lunes, varias estaciones de televisión visitaron el Ayuntamiento, PBS, Univisión y el Canal 5, entre ellos. Hacia el mediodía, nuestras fuentes nos dijeron que el abogado de la ciudad Richard D'Agostino y el Director de Personal Frank Bonet fueron al Departamento de Tecnología Informática (IT) ubicado en la Biblioteca Pública de Lawrence, en compañía de miembros del Departamento de Policía de Lawrence y el Fiscal de Distrito.

Lantigua no mencionó en el programa de radio el departamento de IT o los nombres de los dos empleados que renunciaron: Bryan Cahoon y Tom Guyer.

En el departamento de IT, Tim Belcher y Robert Maldonado, los dos únicos empleados que quedaban, recibieron cartas poniéndolos en licencia administrativa sin goce de sueldo en espera de la finalización de la investigación. Ambos fueron escoltados hasta la salida sin incidentes.

## EDITORIAL | EDITORIAL

# Una batalla por la supervivencia

Cuando esta edición se esté distribuyendo, el Alcalde de Lawrence, William Lantigua, probablemente estará librando la batalla más importante de su administración: su supervivencia.

No es un secreto que un movimiento liderado por el ex City Planner, Michael Sweeney, ha iniciado una página de Facebook, dedicada a convencer a los legisladores para negar la propuesta formulada por el Gobernador Deval Patrick para permitir que Lawrence obtenga un préstamo de hasta \$35 millones para rescatar a la ciudad, con el la aprobación de la Legislatura.

Se espera que los seguidores de este movimiento se presenten en la Casa de Gobierno a apoyar su iniciativa.

Los partidarios de la administración de Lantigua también tienen previsto estar presentes; ellos quieren que sus voces sean escuchadas. Ellos quieren que los legisladores comprendan que este gobierno tiene sólo un mes de vida y que son los herederos del mal funcionamiento de previas administraciones, no los generadores de los problemas y por eso, la ciudadanía merece ser ayudada.

Desde el primer día, Lantigua ha estado haciendo lo que cualquier director general haría por una empresa que esté en dificultades económicas: reducir personal, consolidación de departamentos y últimamente, incluso cuando no hemos sido capaces de obtener más detalles, por sus propias palabras, su gobierno ha descubierto lo que había llamado "papa caliente", se ha traducido en un despido de tres empleados.

Tal vez el líder de la página de Facebook "Junta de Control de Finanzas para Lawrence", opte por llamar a estos despidos "venganzas políticas". Nosotros vamos a optar por esperar los resultados del DA.

El día de su inauguración, el Alcalde de Lawrence William Lantigua dijo, "Hay un nuevo sheriff en la ciudad."

Y este sheriff es real.

## A battle for survival

When this edition hits the stands, Lawrence Mayor William Lantigua will be fighting probably the most important battle of his Administration: its survival.

It is not a secret that a movement led by former City Planner Michael Sweeney, has started a Facebook page dedicated to convince lawmakers to deny the proposal made by Governor Patrick to allow Lawrence deficit-borrow up to \$35 million to rescue the city, with the approval of the Legislature.

It is expected that followers of that movement will show up at the State House in support of their initiative.

Supporters of the Lantigua administration are also planning to be present; they want their voices to be heard. They want the legislators to know, that this administration is only one month old and is the recipient of the malfunction of previous administrations, not the generators of it and for that, the citizenry deserves a break.

From day one, Lantigua has been doing what any CEO would do to a failing business; reduce personnel, consolidate departments and lately, even when we have not been able to get more details, by his own words, his administration has discovered what he called a "hot potato" resulting in the dismissal of three employees.

Perhaps the Facebook page leader of the Finance Control Board for Lawrence opts for calling these dismissals "political vendettas". We will opt to wait for the DA results.

On the day of his inauguration, Lawrence Mayor William Lantigua said, "There's a new Sheriff in town."

And this sheriff is for real.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com  
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

### DIRECTOR

Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

### GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

### CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Christine Lewis  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Arturo Ramo García

**LAWRENCE/METHUEN EDITION**  
Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month



# Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN - These women know The Heart Truth - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you.

Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life. The Heart Truth is, it's best to know your risks and take action now.



**February is American Heart Month.  
Celebrate by taking heart action.**



# Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES. Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege.

Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedan: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio? ¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrias poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrian salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma las medidas necesarias ahora.



**Febrero es el Mes del Corazon Americano. Celebre tomando accion para su corazon.**

This ad is sponsored by:



In cooperation with these community organizations:





**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

# Desde Mi Esquina



READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

## Alcalde Lantigua en Crossover

El sábado pasado, Richard Aybar y yo estábamos esperando durante nuestro programa Crossover en español a las 11 de la mañana por el concejal Dan Rivera, quien estaba programado para llamar durante toda la hora, si fuese necesario. No sólo que se le dijo largamente la hora, sino que Richard le llamó en repetidas ocasiones, mientras estábamos en el aire.

A las 11:30, y para nuestra sorpresa, el Alcalde William Lantigua se presentó en nuestros estudios dispuestos a aclarar algunas cosas. El alcalde fue muy cuidadoso con sus palabras, pero dejó a la audiencia saber qué acciones ha tomado durante el mes pasado y lo que seguiremos haciendo en los próximos días.

Lantigua dijo que está "cansado de que me pregunten acerca de 'familiares' que cometen crímenes como el hombre arrestado en Vermont en 1992 por cargos de narcotráfico, o el conductor ebrio detenido en Methuen recientemente que decía ser mi sobrino. Mi único sobrino está enterrado aquí en Lawrence; él murió en Florida en un accidente automovilístico a los 22 años

de edad." El tiene a su madre y hermana aquí, pero eso es todo. Recientemente fue acusado de dar puestos de trabajo a tres familiares en el departamento escolar. Esas personas que comparten su apellido han estado trabajando allí durante muchos años.

Una cosa que nos dijo que no hará es "responder a cada comentario que hagan contra su administración cada vez que un vagabundo escriba algo." El dijo que eso será perder mucho tiempo que se puede utilizar de mejor manera haciendo lo que hay que hacer. El momento llegará para nosotros enterarnos de "la malversación de fondos cometidas durante años por ciertos individuos." También dijo que pronto nos enteraremos de algo que es una "papa caliente".

Imagínese que cuando le preguntó a un empleado por una declaración acerca de sus funciones, la respuesta fue su renuncia y la semana siguiente, la segunda persona en ese departamento hizo lo mismo cuando se le preguntó por el mismo documento.

Con respecto a la situación actual en

## Aviso a los contribuyentes de la Ciudad de Lawrence

Tenga en cuenta que todas las facturas de impuestos para el tercer trimestre del ciclo de facturación, que normalmente son enviadas el 1ro de enero de cada año, no han sido enviadas. Esto es debido a que el departamento de ingresos no ha fijado la tasa de impuestos de la ciudad.

"Esperamos que nos permitan enviar estas cuentas a principios de abril", dijo Patricia Cook, tesorera de la ciudad. "Tenga en cuenta que como resultado se enviará otra cuenta en mayo por el 4to trimestre del ciclo de facturación", añadió.

Por favor, visite el sitio web de la ciudad para tener más noticias sobre este asunto. Todas las preguntas deben ser dirigidas a la oficina de impuestos en 978 620-3170 ó la oficina del asesor en 978 620-3190.

Lawrence, el Alcalde Lantigua dijo: "Puede ser arreglado a través de recortes presupuestarios, la reducción de gastos, la consolidación de departamentos de la ciudad, eliminando las personas que reciben tres cheques y despedir a los vagos". Añadió que en un mes, ellos han notado que los pagos de agua y de impuestos a la propiedad se han duplicado. La gente está recibiendo el mensaje.

"¿Se acuerdan de una factura de medio millón de dólares por la instalación no autorizada de los cables de fibra óptica que causó tanta controversia? Lo que el Alcalde Sullivan le hizo a Frank McCann fue muy injusto", dijo Lantigua. "No se oye nada más de eso porque el trabajo nunca se hizo. Si realmente habían hecho el trabajo y querían que le paguen, no estarían tan tranquilos. Estas son algunas de las cosas que han estado sucediendo".

Richard le preguntó acerca de la reelección a la posición de representante y él dijo claramente que él quiere terminar su mandato porque Lawrence debe estar representada allí. Él planea concentrarse en Lawrence. "No hay nada malo en lo que estoy haciendo. Tenemos representantes del estado que son concejales, miembros de los comités escolares, alcaldes, abogados de tiempo completo, agentes de bienes raíces a tiempo completo y nadie tiene un problema con eso."

El programa fue extendido por 20 minutos, gracias a la cortesía del profesor Angel Méndez, productor de "La Casa del Alfarero", el programa que sigue a Crossover. Le estamos agradecidos por ello.

## Avisos públicos para el público

La semana pasada criticué al Concejal Roger Twomey por enviar una carta para

## City of Lawrence Elected Officials 2010 to 2012

**William Lantigua**  
Mayor & School Committee Chairman  
200 Common Street, Lawrence MA 01840  
Tel. 978-620-3010

**OFFICE OF THE CITY COUNCIL:**  
Tel. 978-794 5810

### COUNCILORS AT LARGE

**Frank Moran**, 38 Dartmouth St.  
Tel. 978-686-1897 Cel. 978-884-6375  
**Daniel Rivera**, 12 Jefferson St.  
Tel. 978-208-1744  
**Roger Twomey**, 17 Leeds Ter.  
Tel. 978-685-7558

### CITY COUNCIL SCHOOL COMMITTEE

#### DISTRICT A

**Sandy Almonte**, 33 Woodland St.  
Tel. 978-382-2456

**James Vittorioso**, 274 E. Haverhill St.  
Tel. 978-975-8025

#### DISTRICT B

**Grisel Silva**, 9 Myrtle Ct.  
Tel. 978-420-5786

**Martina Cruz**, 37 Camella Teoli Way  
Tel. 978-681-8042

#### DISTRICT C

**Modesto Maldonado**, 115 Spruce St.  
Tel. 978-688-2045

**Frank Bonet**, 33 Dartmouth St.  
Tel. 978-620-3061

#### DISTRICT D

**Oneida Aquino**, 332 Broadway  
Tel. 978-479-4301

**Samuel Reyes**, 432 Lowell St.  
Tel. 978-852-9418

#### DISTRICT E

**Eileen O'Connor Bernal**, 257 Mt. Vernon St.  
Tel. 978-683-1055

**Mark Gray**, 17 Groton St.  
Tel. 978-208-8904

#### DISTRICT F

**Marc Laplante**, 29 Durso Ave.  
Tel. 978-683-6910 Cel. 978-376-6702

**Gregory Morris**, 18 Market St.  
Tel. 978-423-4120

### TECHNICAL SCHOOL COMMITTEE

**Richard A. Hamilton**, 488 Mt. Vernon St.  
Tel. 978-683-3204

**Leo J. Lamontagne**, 10 Corbett Rd.  
Tel. 978-689 3847

**Pamela Neilon**, 52 Crestwood Circle  
Tel. 978-686-7253

### STATE SENATOR

2<sup>ND</sup> ESSEX MIDDLESEX DISTRICT  
**Susan C. Tucker**  
Tel. (617) 722 1612

### STATE REPRESENTATIVES


14<sup>TH</sup> ESSEX DISTRICT  
**David M. Torrisi**  
Tel. (617) 722-2014

16<sup>TH</sup> ESSEX DISTRICT  
**William Lantigua**  
Tel. (617) 722 2810  
District Office: 978-965-2275

17<sup>TH</sup> ESSEX DISTRICT  
**Barry R. Finegold**  
Tel. (617) 722-2263  
District Office: 978-474 8683

Updated/Actualizado:  
1/22/2010

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



**Community Day Charter Public School**  
*La escuela pública gratis en Lawrence que guía a los niños hacia brillantes futuros*

**Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2010-2011.**  
Se llevará a cabo una Lotería de Admisión en el mes de marzo.

Las solicitudes deben ser recibidas en o antes del 26 de febrero a las 5 p.m.

Visítenos durante nuestra Casa Abierta para mas información.

<p><b>Padres de niños que entrarán a los grados K1 - 1 (estudiantes deben tener la edad mínima de 4 años en o antes del 1 de septiembre, 2010):</b> miércoles, 10 de feb., 6:30 – 7:30 p.m. Early Learning Center 190 Hampshire Street, Lawrence</p>	<p><b>Padres de niños que pasarán a los grados 2 - 8:</b> jueves, 11 de feb., 6:30 – 7:30 p.m. 73 Prospect Street, Lawrence</p>
--	---

Para información, comuníquese con **Soraya Victoria, 978-681-9910, svictoria@cdcps.org**; visite nuestra página Web [cdcps.org](http://cdcps.org).

Community Day Charter Public School no discrimina en base a raza, color, origen nacional, género, incapacidad, religión, u orientación sexual.

Community Day Charter Public School es una escuela pública gratis desde Kindergarten hasta el Octavo grado, conocida por sus estrictas normas académicas y la excelencia en educación. La escuela ofrece un horario escolar de 8 a.m. a 4 p.m., con servicios de cuidado antes y después del horario escolar.

# Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



**La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.**

**170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060**

POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 20



# MVP protesta contra Wells Fargo

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 13

Un grupo de miembros del Merrimack Valley Project (MVP) viajaron a Boston el miércoles, 3 de febrero para exigir una reunión con funcionarios de Wells Fargo Bank y exigir modificaciones justas de hipotecas y detener todos los desalojos en el Valle.

MVP es una organización compuesta por clérigos, laicos y líderes sindicales de 30 iglesias y organizaciones de la comunidad del Valle de Merrimack que representan a 15,000 personas.

La delegación incluyó a los propietarios actuales que tienen hipotecas de Wells Fargo y están teniendo dificultades para obtener una modificación razonable, los inquilinos y los antiguos propietarios de propiedades embargadas que están tratando de quedarse en sus casas y sus aliados de todo el valle.

Tres puntos clave de conversación eran:

- 1- MVP demanda una reunión cara a cara con alguien del Banco Wells Fargo que pueda tomar decisiones.
- 2- MVP demanda que Wells Fargo pare inmediatamente todos los desalojos en Lawrence, Lowell y el valle de Merrimack.
- 3- MVP demanda que Wells Fargo negocie hipotecas asequibles y del valor real para nuestros dueños de casa.

"Ellos no hablaron con nosotros", dijo Dorothy Morgan, una residente de la zona de Mount Vernon que viajó con el grupo. "En cambio, nos detuvieron en el vestíbulo y nos dijeron que debíamos marcharnos o que seríamos arrestados por entrar ilegalmente", dijo.

Hace doce años, Morgan y su marido



Dorothy Morgan, una residente del area de Mount Vernon, viajó con el grupo a Boston para entregar información adicional a Wells Fargo.

compraron su casa de una sola familia con una hipoteca de Wells Fargo. Últimamente, su marido ha estado sin trabajo, por lo que se atrasaron en sus pagos y ahora su casa está en ejecución hipotecaria.

Morgan dijo que, después de pasar largas horas en el teléfono y enviarles un paquete de información sobre su situación,

POR FAVOR VEA **SURÍS**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20



**Lawrence Family Development  
Charter School**

*Estamos aceptando inscripciones hasta el 5 de marzo de 2010*

**ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA - MIÉRCOLES 10 DE MARZO**

**PROGRAMA DE PREPARACIÓN  
TEMPRANA PARA KINDERGARTEN**  
404 Haverhill Street, Lawrence

*Deben tener 4 años cumplidos para el 1 de septiembre 2010*

*Para más información y una inscripción  
Puede llamar Zori Davidovich, 978 689-9863, ext. 140*

# ¿No pudiste escuchar a **CrossOver?**

¡Visita nuestro website!

## Periodicorumbo.com

Allí podrás escuchar una grabación del más reciente programa tanto en inglés como en español!

### DOS FORMAS DE ESCUCHAR



**1.**

Escucha desde nuestra página de Internet con solo seleccionar el programa que quieras escuchar. ¡Podrás escuchar, adelantar y devolver el audio cuantas veces quieras! Es importante notar que para escuchar la grabación completa, debes mantener esta ventana abierta. Si navegas a otra página (ya sea dentro o fuera de nuestro sitio web) la grabación dejará de tocar.

**2.**

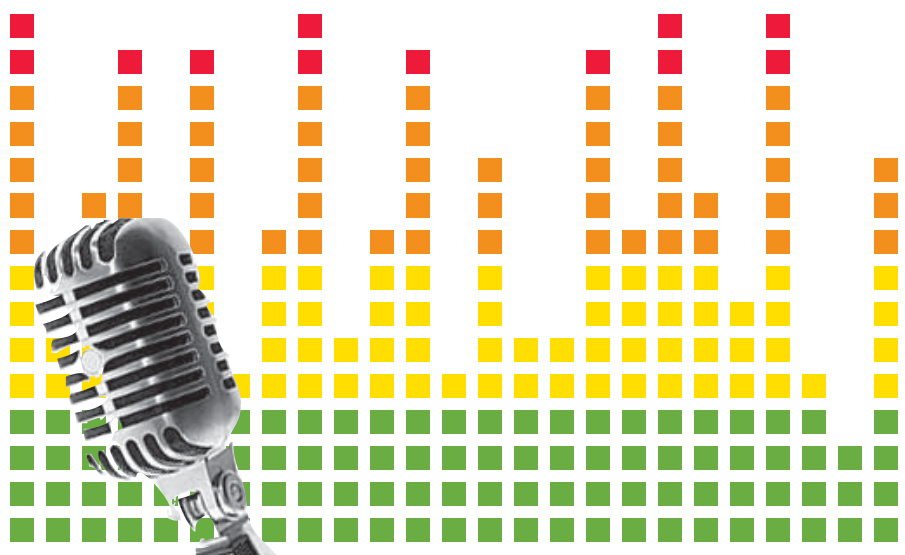
**Inscríbete al Podcast vía RSS**  
Tan pronto nuestro sitio web sea actualizado, podrás tener en tu computadora lo último que tenemos para ofrecer en audio. Este archivo lo podrás escuchar en tu computadora, iPod, o cualquier otro reproductor MP3. Con este enlace también podrás descargar una copia de cada programa a tu computadora.

Si quieres saber más sobre RSS, visita nuestra pagina de Internet para más información.

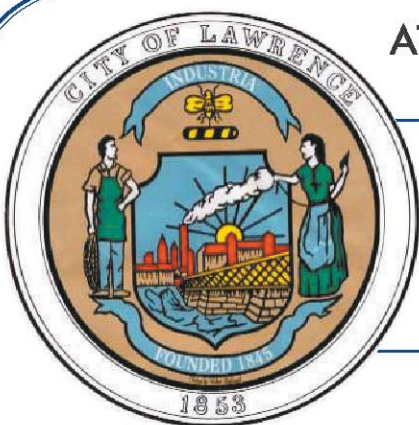


**English Program  
Thursdays @ 10am**

**En Español  
Sábados a las 11am**







ATENDIENDO LAS NECESIDADES DE NUESTROS RESIDENTES & CLIENTES,  
Y SEMBRANDO LAS SEMILLAS PARA UN FUTURO SEGURO.

# LIDERAZGO

CONVIÉRTASE EN UNA PARTE VERDADERA DE LA CIUDAD — SIRVA

La Ciudad de Lawrence te necesita! Desde que asumió el cargo, el Alcalde William Lantigua ha encontrado mas de 38 plazas vacias o expiradas en juntas y comisiones en la ciudad. El Alcalde William Lantigua esta aceptando solicitudes para que usted preste servicio en capacidad de liderazgo.

## ¿Está usted listo para dirigir?

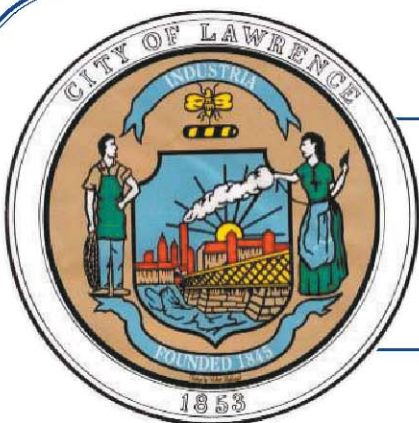
¿Estás listo para servir? ¿Estás listo para dirigir?

Más de 38 puestos están disponibles en juntas y directivas en la ciudad de Lawrence. El Alcalde William Lantigua, ha iniciado un amplio esfuerzo de reclutamiento de posiciones en juntas y directivas que son necesaria en llenar. La solicitud, para ser considerado para las posiciones de juntas y directivas, puede ser adquirida visitando el Departamento de Personal en la Alcaldía en 200 Common Street. Por favor, consulte con el Interino Director de Personal, Frank Bonet, para obtener más información o llame al (978) 620-3060. La solicitud se puede encontrar en el paginas del Internet en [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)



## POSICIONES DISPONIBLES EN LAS JUNTAS Y DIRECTIVAS DE LA CIUDAD DE LAWRENCE

Tres (3) plazas en la Autoridad de Reurbanización de Lawrence. Dos (2) plazas en la Comisión Histórica de Lawrence. Siete (7) en la Comisión del Distrito Histórico. Cuatro (4) plazas en el Concilio Cultural de Lawrence. Una (1) plaza en la Junta del Cementerio de Bellevue, Una (1) plaza en el Junta de Salud. Cuatro (4) plazas en la Comisión de Conservación, Una (1) plaza en la Comisión de Derechos Humanos. Nueve (9) plazas en el Consejo de Juntas sobre el Envejecimiento. Tres (3) plazas en la Junta de Planificación. Tres (3) plazas para la Junta de Zonificación. Dos (2) plazas para la Comisión del Aeropuerto de Lawrence y, Dos (2) plazas para en el Concilio de Acción Comunitaria.



ADDRESSING THE NEEDS OF RESIDENTS & CUSTOMERS,  
AND PLANTING THE SEEDS FOR A SECURE FUTURE.

# LEADERSHIP

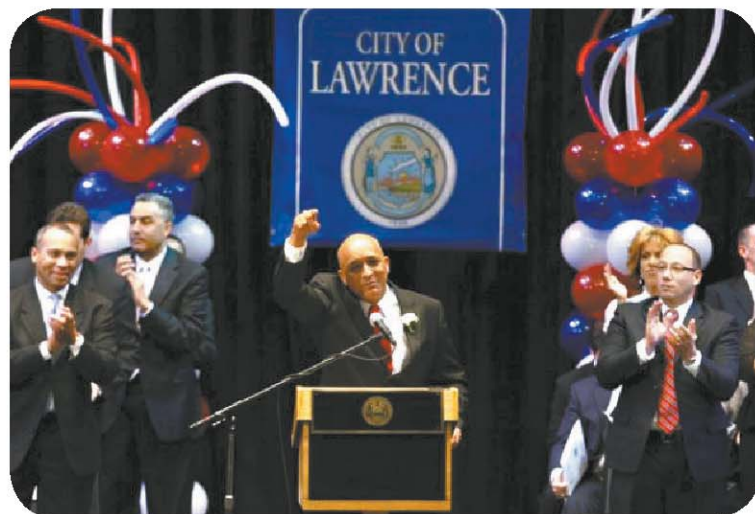
BECOME A REAL PART OF THIS CITY - SERVE.

The City of Lawrence needs you! Since taking office, Mayor William Lantigua has found over 38 vacant or expired seats on City boards and commissions. Mayor William Lantigua is accepting applications for you to serve in a leadership capacity!

## Are you ready to lead?

Are you ready to serve? Are you ready to lead? Over 38 vacancies exist in boards commissions throughout the city of Lawrence. Mayor William Lantigua has begun an extensive recruiting effort to have those vacancies filled. An application to be considered for vacancies of boards & commissions can be obtained by visiting the City's Personnel Department in City Hall at 200 Common Street. Please see Interim Personnel Director Frank Bonet for more information or call (978) 620-3060.

An application can be found in the city's website. [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)



## AVAILABLE SEATS ON CITY OF LAWRENCE BOARDS & COMMISSIONS

Three (3) seats for the Lawrence Redevelopment Authority. Two (2) seats for the Lawrence Historical Commission. Seven (7) total seats for the Historical District Commission. Four (4) seats for the Lawrence Cultural Council. One (1) seat to the Bellevue Cemetery Board, One (1) seat in the Board of Health, Four (4) seats for the Conservation Commission, One (1) seat to the Human Rights Commission. Nine (9) seats on the Council on Aging Board, Three (3) seats on the Planning Board. Three (3) seats for the Zoning Board, Two (2) seats for the Airport Commission, 2 appointments for the Lawrence Community Action Council.



English Program  
Thursdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 11am

WCCM  
am110

HOSTED BY:  
RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ

# CROSSOVER



# Noncredit Nature Courses Offered at Veasey Park through NECC

On Saturday mornings this spring, Northern Essex Community College's Corporate and Community Education Division will offer five noncredit natural history courses designed especially for families and taught by Peter Money of North Andover, the former director of education at the Harvard Museum of Natural History. Taught at Veasey Park on Washington St. in Groveland, these courses will include New England's Prehistoric Past, Life in the Sea, Mineral Madness, Jaws and Claws, and Incredible Insects.

The fee, which includes one adult and one child, is \$34 for each Saturday class. Additional siblings are \$8. Children must be at least 8 years old and accompanied by an adult. Classes run from 9:30 a.m. to noon.

New England's Prehistoric Past, scheduled for February 13, looks at what

PLEASE SEE **NATURE**  
CONTINUES ON PAGE 18

# Cursos sobre la naturaleza en Veasey Park a través de NECC

Todos los sábados por la mañana durante esta primavera, Northern Essex Community College y la División de Educación Comunitaria ofrecerá cinco cursos sin crédito de historia natural diseñado especialmente para las familias y enseñado por Peter Money de North Andover, el ex director de educación en el Museo de Historia Natural de Harvard. Las clases tendrán lugar en Veasey Park en Washington St., Groveland, e incluyen el pasado prehistórico de Nueva Inglaterra, La Vida en el Mar, Locura con Minerales, Mandíbulas y Garras, y Los Increíbles Insectos.

La tarifa, que incluye a un adulto y un niño es de \$34 para cada clase del sábado. Hermanos adicionales son \$8 cada uno. Los niños deben tener al menos 8 años de edad y estar acompañados por un adulto. Las clases son de 9:30 AM hasta el mediodía.

El pasado prehistórico de Nueva Inglaterra, tendrá lugar el 13 de febrero y examinará cómo Nueva Inglaterra parecía hace 500 millones de años por medio del examen de rocas, fósiles y animales vivos que den pistas sobre los antiguos océanos, volcanes en erupción, montañas desaparecidas y más.

La Vida en el Mar el 13 de marzo, explora el mundo bajo el agua mediante

el examen de especímenes de animales vivos y mientras aprenden acerca de la ecología y las adaptaciones de los cangrejos, anémonas, pulpos y otras especies.

Locura con Minerales examina el mundo de las gemas y minerales, al mostrar cómo crecen los cristales, mirando a los minerales que brillan, aprendiendo a identificar distintos tipos, y aprendiendo cómo encontrar minerales que crecen en su propia casa el 10 de abril.

Mandíbulas y Garras, el 8 de mayo, trata sobre cómo los animales depredadores, aprendiendo a cazar peces, ratones y otras presas. Con animales vivos, artefactos y

más, las familias podrán ver cómo estos animales usan sus ojos, oídos, dientes y más para cazar de manera eficaz.

Los Increíbles Insectos, 12 de junio, está diseñado para examinar una variedad de insectos vivos y aprender por qué son una parte importante de nuestro mundo. Usando insectos vivos, colecciones y más, los participantes aprenderán cómo estos insectos crecen, se alimentan, atraen a su pareja y escapan de sus enemigos.

Para obtener más información o para registrarse, llame a Mary Shattuck al 978-556-3837 o mshattuck@necc.mass.edu

Llama Hoy! (978) 794-5360



### ¿COMO UTILIZARÍA ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarle la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrá calcular con la guía que aparece en la página 19. ¿Qué pondría usted en este espacio? Llame hoy a Alberto al (978) 794-5360.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO  
EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

**BRIAN DE PEÑA**

**LAWRENCE FAMILY DOCTORS**  
101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

**DR. JOEL GORN,**  
MEDICAL DIRECTOR

**BRUCE KATER, CS, FNP,**  
FAMILY PRACTITIONER

**LLAME HOY PARA UNA CITA**  
**Tel. 978.688.1919**

**HABLAMOS ESPAÑOL**



# Fuego en Prospect Hill

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Un incendio a media mañana el 1 de febrero en el 359 de la Calle Howard, en Lawrence, dejó a 15 personas buscando un nuevo lugar para vivir.

De acuerdo con la Concejal del Distrito A, Sandy Almonte, Julia Breton y Natalie Duran, que pasaban en ese momento, llamaron al 911 y también ayudaron a las víctimas a cruzar la calle para refugiarse en la German Home.

Afortunadamente nadie resultó herido en el incendio, sino que impulsó a Almonte para poner presión en las autoridades municipales para reabrir el Cuartel de Bomberos de Prospect Hill, que ha estado cerrado desde el 14 de agosto 2009, debido a los recortes presupuestarios. “Tenemos que abrir esta estación de bomberos”, dijo Almonte

El Presidente del Concejo, Frank Moran, estuvo de acuerdo con la Concejal Almonte y pidió al Jefe de Bomberos Interino, Brian Murphy, el explorar las posibilidades de la reapertura de la estación.

Según el Jefe Murphy, lo más probable era que al tener la estación de la calle Howard abierta se hubiera producido un menor daño a la estructura debido a la proximidad. Pero el problema es el dinero y de acuerdo con Lenny Degnan, Jefe de Despacho del Alcalde Lantigua, no hay alguno por el momento.



Photo courtesy of Sandy Almonte

Las víctimas del incendio, Joshus Lopez with baby Moises, descansando tranquilamente en la German Home.

Fire victims Joshus Lopez with baby Moises, relaxing safely at The German Home.

Brian Murphy, jefe de bomberos suplente, elogió la labor de la Cruz Roja, el personal de German Home y la Concejal Almonte, por su dedicación y preocupación por el bienestar de las víctimas.

Almonte ha estado ayudando a las víctimas del incendio desde entonces, consiguiendo apartamentos, muebles, ropa de abrigo y alimentos para bebés, niños y adultos. Si usted quiere contribuir, por favor,

llame a Sandy Almonte al 978-382-2456 para coordinar la recolección y entrega de artículos.

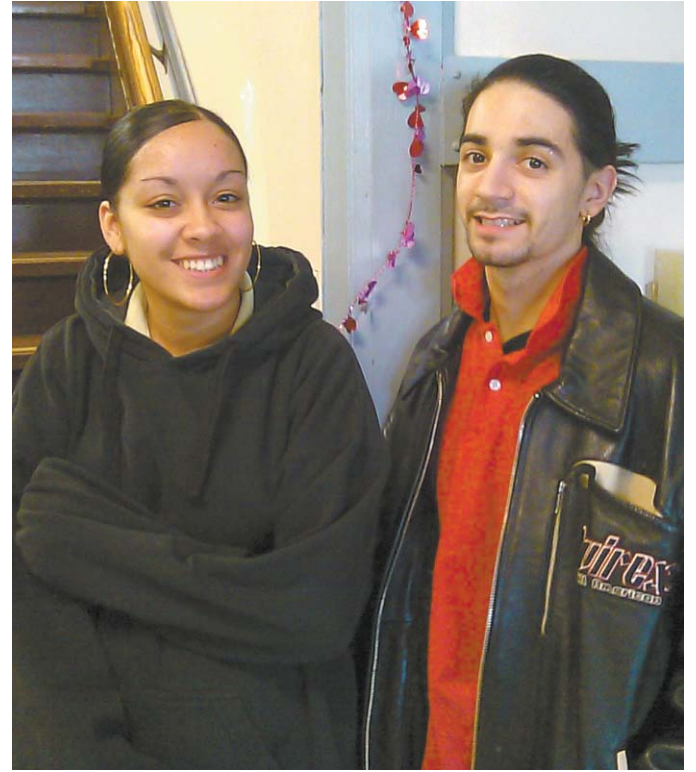


Photo courtesy of Sandy Almonte

Jocelyn Figueroa se sintió abrumada por lo que estaba viendo e inmediatamente llamó a su novio Luis Perdomo que enseguida fue a Target y regresó con formula, agua y botellas para nene, así como ropa.

Jocelyn Figueroa was overwhelmed by what she saw and immediately called her fiancée Luis Perdomo on the phone who went to Target and showed up with formula, baby water, bottles, and clothes for the victims.



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen  
978-688-5021

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA ESPAÑOL

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)





Photo courtesy of Sandy Almonte  
Julia Breton y Natalie Duran llamaron al 911.  
*Julia Breton and Natalie Duran called 911.*



El Jefe de Bomberos Suplente Brian Murphy hablando frente el Concilio acerca de la reapertura de la Estación de Bomberos de Prospect Hill.

*Acting Fire Chief Brian Murphy speaking before the council on the reopening of the Prospect Hill Fire Station.*



Un incendio a media mañana el 1 de febrero en el 359 de la Calle Howard, en Lawrence, dejó a 15 personas buscando un nuevo lugar para vivir.

## Fire in Prospect Hill

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

A mid-morning fire on February 1st at 359 Howard St., Lawrence, left 15 residents looking for a new place to live.

According to District A City Councilor Sandy Almonte, Julia Breton and Natalie Duran who happened to be walking by, called 911 and also helped the victims across the street into the German Home.

Fortunately no one was injured in the fire, but that prompted Almonte to put pressure in the city authorities to reopen the Prospect Hill firehouse which has been closed since August 14, 2009, due to budget cuts. "We need this fire station open," said Almonte.

Council President Frank Moran agreed with Councilor Almonte and called on Acting Fire Chief Brian Murphy to explore the possibilities of

reopening the station. According to Chief Murphy, chances are that having the Howard Street Station open would result in lesser damage to the structure due to the proximity. But the problem is money, and according to Lenny Degnan, Mayor Lantigua's Chief of Staff, there is none for the moment.

Acting Fire Chief Brian Murphy praised the work of the Red Cross, the staff at the German Home and Councilor Almonte, for their dedication and concern of the well being of the victims.

Almonte has been helping the fire victims ever since, getting apartments, furniture, warm clothing and food for babies, children and adults, if you want to contribute, please, call Sandy Almonte at 978-382-2456 to arrange for pickup and drop-off.

## Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

**Broadhurst Tabit LLP**  
**Attorneys at Law**

**Defensa Criminal**

**Litigación Civil**

**Bienes Raíces**

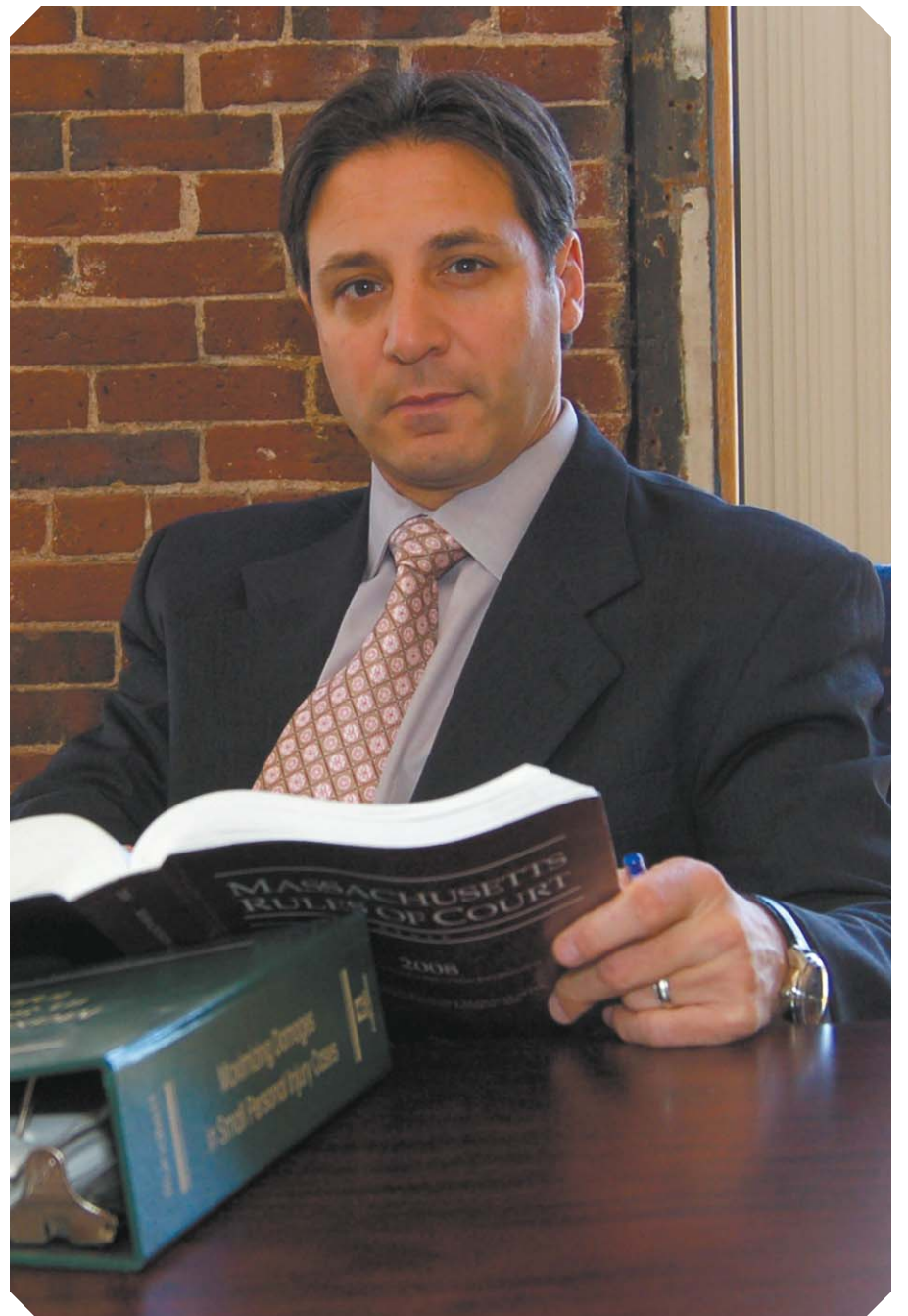
**Lesiones Personales**

**Licencias para Negocios**

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el  
**45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844**

Llame y lo atenderé en español

**978-327-5128**





## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

**POR MAUREEN NIMMO**

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Saludos Amigos Lectores. Bueno, aquí estamos ya en febrero. A partir de este momento en que estoy escribiendo, tenemos 47 días para que se termine el invierno, pero al momento en que este artículo sea publicado, sólo quedarán 42 días. Sé que sueño como una loca contando los días de esta manera, pero en realidad, es lo que me mantiene sana mentalmente. Su editora, Dalia, me ha dicho que pasa los meses del verano miserable y dispuesta a matar a alguien. Yo soy igual pero en el invierno. Por suerte, nosotras no decidimos las temporadas porque si fuese así, tendríamos el año reducido a un par de semanas en mayo y otro par de semanas en octubre.

En una nota más seria, todos sabemos que en la actualidad la ciudad está en serios problemas económicos. Nadie sabe realmente cómo van a terminar las cosas, pero, por el momento, no tenemos presupuesto, no hemos cobrado los impuestos; por lo tanto, se puede decir que no tenemos ingresos. Estoy profundamente preocupada por nuestra biblioteca y cómo garantizar la continuación de los servicios que le ofrecemos a la comunidad, los cuales son cada vez más necesarios. Tenemos que ser capaces de mantener abiertas las puertas de nuestro edificio y mantener nuestro empleados, con el fin de ayudar a nuestro pueblo afrontar los enormes problemas como el del desempleo y los problemas concomitantes que acompañan a la pérdida de empleo. Si el problema fuera local solamente no sería tan malo, pero como están las cosas por todo el país, las fuentes de ayudas económicas se están secando y las donaciones corporativas están bajando ya que la mayoría de las corporaciones están haciendo todo lo posible por mantenerse ellos mismos a flote.

La situación está bien oscura en estos momentos. Lo menos que necesitamos en la ciudad es que, entre nosotros mismos, nos sigamos mirando y señalando con el dedo y buscando a quién echarle la culpa. Tenemos que escucharnos unos a otros y trabajar unidos para encontrar soluciones.

Suena demasiado sencillo, pero para mí esta es la única manera de seguir adelante. Tal vez sea aburrido culpar las fuerzas del mercado, los indicadores económicos y la gente de Wall Street, Washington, D.C., o más allá. Tal vez nos da más satisfacción culparnos unos a otros, pero el hecho es que hace un año y medio nadie vio la magnitud de lo que venía.

Todos tenemos que dar un paso atrás y respirar profundamente. Esta ciudad cuenta con muchas personas bien inteligentes y creativas. No podemos hacer que nuestros problemas desaparezcan, sino que podemos encontrar maneras de mitigarlos. Fue maravilloso ver a todos en un frente unido en la ciudad para ayudar a los sobrevivientes en Haití. Podemos usar esa misma actitud para ayudar a nuestra ciudad salir de estos problemas. Miro la escena nacional y escucho el coro de acusaciones: "Es culpa de Barack Obama." "No, es culpa de George Bush." "Los republicanos causaron este problema." "No, fueron los demócratas." Nada de esto le hace bien a nadie. La situación es lo que es y le pido a nuestra comunidad que no se baje al nivel de inutilidad que está envenenando la escena nacional.

Me invitaron ayer a ser jueza en la feria académica de la Escuela Elemental St. Mary. Debo decir que es un bálsamo para el alma (en especial por todos los problemas en que nos encontramos), el de poder ver a estos jóvenes poner tanto esfuerzo y entusiasmo en sus proyectos. Todos debemos recordar que los desafíos y frustraciones que enfrentamos en nuestra ciudad tienen efectos a largo plazo, enfoquémonos en el mantenimiento de las cosas para nuestros jóvenes para que podamos proporcionarles un buen camino a seguir.

Bueno, "Arriba los Saints!" (Sé que prometí no hablar de los deportes, pero creo que un equipo fuera de nuestro estado no cuenta.) ¡Nos vemos en la biblioteca!

## Ocho Maneras de Obtener Ayuda Tributaria en Español

Si necesita ayuda en español con sus impuestos federales el IRS le recomienda ocho maneras sencillas de encontrar apoyo.

"La información acerca de los impuestos puede ser difícil de entender en cualquier idioma, y aún más difícil si no está en su lengua materna", comenta Sara Eguren, portavoz del IRS. "Para ayudar a los contribuyentes de habla hispana, el IRS provee una amplia variedad de productos y servicios gratuitos".

1. Obtenga respuestas 24 horas al día, siete días a la semana IRS.gov/espanol tiene mucha información disponible todo el día, todos los días para personas y negocios. Usted hallará enlaces con información de sus impuestos, alivio en caso de desastres, el robo de identidad y alertas acerca de estafas tributarias comunes que arremeten contra los contribuyentes. Usted también puede revisar el estado de su reembolso de impuestos con la herramienta electrónica ¿Dónde está mi reembolso? e incluso averiguar si califica para el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo, un crédito tributario reembolsable para las personas que tuvieron menos de \$48,000 en ingresos, usando el Asistente EITC en nuestro sitio de Internet seguro.
2. Infórmese acerca de declarar electrónicamente Prácticamente todos pueden preparar y presentar una declaración electrónica gratis. Usted puede declarar con e-file desde la comodidad de su hogar las 24 horas al día, los siete días de la semana. E-file es rápido y seguro y está disponible tanto en español como en inglés. El año pasado, 2 de cada 3 contribuyentes usaron e-file. Además, cerca del 70 por ciento de los contribuyentes son elegibles para el programa tradicional de declaraciones electrónicas gratis Free File del IRS. Obtenga más información acerca de Free File en IRS.gov.
3. Manténgase al día en el Centro Multimediático Vea videos con consejos tributarios y escuche archivos de audio por podcasts de temas variados del IRS en español e inglés ingresando la frase clave "Centro Multimediático"

4. TeleTax Un servicio telefónico automatizado llamado TeleTax proporciona mensajes pregrabados útiles de temas tributarios e información de reembolsos. Usted puede hallar una lista con más de 125 temas de TeleTax, disponibles en español e inglés, en las instrucciones de los Formularios 1040, 1040<sup>a</sup> o 1040EZ. TeleTax también puede ayudarle si han pasado al menos cuatro semanas desde que presentó su declaración y quiere averiguar el estado de su reembolso federal. El tener una copia de declaración de impuestos a la mano le ayudará a responder a las indicaciones del sistema automatizado. TeleTax está disponible 24 horas al día, siete días a la semana llamando al 800-829-4477.
5. Asistencia telefónica gratuita Ayuda por representantes del IRS de habla hispana está disponible llamando a la línea de servicio al cliente del IRS llamando al 800-829-1040 y presionando el 8.
6. Obtenga formularios y publicaciones de impuestos Usted puede ver y bajar varios formularios y publicaciones de impuestos en español directamente de IRS.gov/espanol a cualquier hora del día o de la noche. Usted también puede ordenarlos llamando al 800-829-3676.
7. Visite el centro de Noticias en Español del IRS Encuentre los anuncios más recientes de la agencia, consejos e información sobre leyes tributarias recientemente implementadas que pudiera afectarles. Evite perderse cualquier beneficio y manténgase al corriente ingresando la frase clave "Noticias en Español" en la casilla de búsqueda de IRS.gov.
8. Ayuda multilingüe en los Centros de Asistencia al Contribuyente (TAC) del IRS No permita que la barrera del idioma le impida obtener ayuda con sus impuestos en persona que pudiera necesitar si piensa que su situación de impuestos no puede resolverse en línea o por vía telefónica. Se ofrecen servicios multilingües a los contribuyentes en más de 150 idiomas, incluyendo el español, a través de empleados bilingües e intérpretes telefónicos. Los locales de TAC, horarios y servicios están disponibles en IRS.gov/individuals haciendo clic en el enlace Contact My Local Office en la barra de herramientas del lado izquierdo.

[periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com)

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra Hepatitis A y B

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**Greater Lawrence Family Health Center**

**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

**When and Where is your next event?**  
Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

**Send us this information:**

Event Name and Date  
Location  
Time  
Fee (if Any)  
Contact Information

Event Description



# Movimiento Puertorriqueño tiene una nueva directiva



El nuevo Comité Ejecutivo del Movimiento Puertorriqueño para el 2010-2011 está formado por: (Desde la izquierda) Presidenta, Sara Saldaña; Vicepresidenta, Juanita Saldaña; Tesorera, Ada Caraballo; Secretaria, Nylsa Caraballo; Subsecretaria, Jeanette Rivera; Relaciones Públicas, Felicita Arroyo.



Nuevos miembros del Movimiento Puertorriqueño: I/D -Jinette Valentin, Tasha Gómez, Marisol Robles, Anytza Delgado, Doris Amaro, Jennifer Pagan, Lucy Ortolaza Mane, Arlene Torres y María Colón. Los también miembros Vilma Morales y Natashali González no estaban presentes al momento de sacar la foto.



La señora Haydeé Cuadrado, ex presidenta de Semana Hispana juramentó a la nueva directiva del Movimiento Puertorriqueño el pasado sábado, 6 de febrero, 2010 en la Escuela General Donovan.

# #1 fm en español

# POWER 92.1 fm

# www.powerdeboston.com



## GLFHC dona suministros y personal para ayudar en esfuerzos de socorro de Haití

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

En respuesta a las necesidades actuales de los residentes de Haití, Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) está contribuyendo con suministros y mano de obra para las actividades de socorro que tienen lugar en ese país devastado.

"Desde que el terremoto azotó a Haití, la Junta Directiva, así como altos dirigentes y médicos han discutido en detalle lo que GLFHC puede ofrecer para ayudar a Haití después de esta tragedia", afirma Robert Ingala, Chief Executive Officer de GLFHC. "Junto con la donación a los esfuerzos de recaudación de fondos locales en beneficio de Haití, GLFHC también ha acordado que dos de nuestros médicos visitarán la región en asociación con una organización de ayuda establecida con el fin de llevar servicios médicos primarios a los que más lo necesitan", explicó Ingala.

GLFHC también ha hecho una contribución de \$5,000 a Partners in Health (PIH), con sede en Boston organización que ha estado proporcionando servicios vitales de salud en Haití, incluso antes del terremoto. "Esperamos poder fomentar una relación con PIH. Esta colaboración permitirá a los médicos del Centro de Salud la oportunidad de aportar su experiencia de atención primaria a otras partes del mundo", según el Dr. Joseph Gravel, Chief Medical Officer de GLFHC.

Además, GLFHC ha donado suministros médicos, incluyendo más de 1,500 agujas y jeringuillas, 5,000 máscaras, y 5 mesas de examen pediátrico al comité local "Ayuda Para Haití" que está organizando las contribuciones procedentes del Valle de Merrimack. Señala el Dr. Gravel: "Todos los informes de Haití dicen que suministros básicos son los que se necesitan desesperadamente en este momento. Pensamos que estos artículos, mientras que son simples en su naturaleza, sería más beneficioso para satisfacer las necesidades inmediatas del pueblo de Haití."

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) atiende a más de 43,000 pacientes en el Valle de Merrimack, y es el segundo entre los centros de salud más grandes de Massachusetts. Celebrando nuestros 30 años de servicio, la misión de GLFHC sigue siendo la de mejorar y mantener la salud de los individuos y las familias en el Valle de Merrimack, proporcionando una red de alta calidad, atención integral de salud y servicios y por la formación de profesionales de atención de salud que pueda responder a las necesidades de una población culturalmente diversa.

## PMA Agradece al mundo por la enorme ayuda sin precedentes para Haití

La Directora Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas, Josette Sheeran, agradeció hoy al mundo por la generosidad y compasión manifestada hacia el pueblo de Haití, con donaciones recibidas desde los gobiernos hasta las empresas e incluso de personas que utilizan videojuegos en Internet, todos los cuales han ayudado a recolectar casi US\$230 millones en efectivo, además de valiosas donaciones de bienes y servicios.

"El mundo está salvando muchas vidas en Haití, a través de una respuesta enormemente generosa y rápida al llamado del PMA en alimentos y logística", dijo Sheeran. "La ayuda humanitaria está llegando a millones de mujeres y niños indigentes en Haití. Estamos muy agradecidos".

La operación de emergencia del PMA se ha ampliado ahora hasta finales de 2010 y es probable que se requieran más de US\$800 millones, más del doble de lo presupuestado inicialmente.

El gobierno de Estados Unidos es el mayor donante hasta la fecha, donando US\$78 millones y 4 millones de raciones preparadas de emergencia. El gobierno canadiense ha hecho una contribución de US\$38 millones, España ha ofrecido US\$22 millones, Japón US\$9 millones y Alemania casi US\$6 millones. Australia, Francia, Suecia y el Reino Unido, contribuyeron alrededor de US\$3 millones cada uno.

Además de US\$10 millones han sido entregados al PMA por el Fondo Central de Emergencias de las Naciones Unidas (CERF).

Por su parte, el gobierno tailandés ha donado 20.000 toneladas métricas de arroz tailandés, suficiente para alimentar a dos millones de haitianos durante tres semanas. El primer envío que llegó el martes a Haití fue sin ningún costo gracias al apoyo de la Aerolínea Thai Airways International. A su vez, el Canal 3 de Tailandia recolectó US\$5 millones por medio de sus espectadores televisivos y el sector privado.

Incluso Malawi, un país africano que anteriormente dependía en gran medida de la asistencia alimentaria, ha ofrecido 150 toneladas métricas de arroz, lo cual proporciona una ración diaria a 60.000 familias. Los países de América Latina como Bolivia, Brasil y Colombia también ofrecieron ayuda en las primeras 48 horas de la crisis.

En lo que respecta al sector privado, el PMA ha recibido una ayuda sin precedentes, con donaciones que ascienden a US\$60 millones, incluyendo una donación de US\$30 millones y 3 millones raciones preparadas de emergencia provenientes de la Cruz Roja Americana.

El PMA también ha recibido donaciones en efectivo y ayuda que ascienden a US\$500.000, de empresas como Yum! Brands, TNT, Unilever y ADM. Las donaciones recibidas entre US\$250.000 y US\$400.000 vinieron de Chevron, DSM, la Alianza Mundial para una Nutrición Mejorada (GAIN), la Fundación Clinton y el fondo Clinton-Bush para Haití. (Ver más abajo lista completa)

Algunos donantes ofrecieron dinero lo que le proporciona al PMA mucha

### CONTRIBUCIONES ANUNCIADAS PARA LA OPERACIÓN DEL PMA EN HAITÍ INCLUYEN:

E.E.U.U. (US\$78,000,000); Canada (US\$37,572,255); España (US\$21,299,061); UN CERF (US\$10,677,568); Japon (US\$9,000,000); Alemania (US\$5,772,006); Australia (US\$3,547,801); UK (US\$3,262,924); Suecia (US\$2,998,605); Francia (US\$2,453,102); Noruega (US\$1,733,102); Comisión Europea (US\$1,587,302); Finlandia (US\$1,587,301); Holanda (US\$1,443,001); Suiza (US\$970,873); Italia (US\$945,597); Nueva Zelanda (US\$734,520); China (US\$500,000); República de Corea (US\$500,000); Irlanda (US\$432,900); Grecia (US\$288,600); Luxemburgo (US\$288,600); Polonia (US\$200,000); Brasil (US\$135,730); Rumania (US\$72,150); Islandia (US\$56,000); Colombia (US\$50,000).

### DONANTES DEL SECTOR PRIVADO INCLUYEN:

Adobe, ADM, Agrium, American Express, Banco de Brasil, Bloomberg, Brinks, British Airways, Bunge, Caixa Economia Federal Brasil, Cargill, Chefs for Humanity, Citi Global Transaction, Chevron, Clinton Foundation, Clinton Bush Haiti Fund, DAC Aviation International, Danone, Doubletree Hotels, The Dow Chemical Co, DSM, Eurasian Minerals, Exxon, GAIN, Global Business Coalition, Goldman Sachs, Google Checkout, Habro, Heinz, IDEXX Laboratories, Iridium Satellite Phones, Jones Lang LaSalle, Kookmin Bank, Kraft Foods Foundation, LG Electronics, LimeWire, Maersk, Mars, Mayor's Fund to Advance NY City, McRyan, MS&L, NC Soft, Pepsi, Prem Rwat Foundation, SAP, Shell, Sodexo, Students for Haiti, TAQA North, Telecom Italia, TetraPak, Thievery Corporation, TNT, Unilever, United Airlines, United Natural Foods, UTIBA, VISA, Vodafone, Yum! Brands.

## WFP Thanks World for Unprecedented Outpouring of Aid for Haiti

United Nations World Food Programme Executive Director Josette Sheeran today thanked the world for generosity and compassion for the people of Haiti, with donors -- ranging from governments to companies and even internet gamers -- raising almost US\$230 million in cash and donating valuable goods and services.

"The world has saved many lives in Haiti through an enormously generous and fast response to WFP's food and logistics appeal," said Sheeran. "The humanitarian lifeline is now reaching millions of destitute women and children in Haiti. We are very grateful."

WFP's emergency operation has now been extended until the end of 2010 and is likely to cost more than US\$800 million, more than double the initial budget.

The United States government is the largest donor to date, having given US\$78 million and 4 million ready-to-eat meals. The Canadian government has made a contribution of US\$38 million, Spain has offered US\$22 million, Japan US\$9 million and Germany almost US\$6 million, with Australia, France, Sweden and the UK, all contributing around US\$3

PLEASE SEE **HAITI**  
■ CONTINUES ON PAGE 18

flexibilidad, otros suministraron valiosos conocimientos especializados y mano de obra. El gigante logístico, TNT, de inmediato se hizo presente con dos envíos aéreos, y British Airways, United Airlines, Maersk están entre los que ofrecieron vuelos gratis.

Personas individuales, particularmente usuarios de Internet, han respondido también masivamente. Los jugadores en línea de los juegos Zynga como Farmville desde el sitio web Facebook tuvieron la oportunidad de recaudar fondos para el PMA comprando con dinero real objetos virtuales, permitiendo a la Zynga recaudar más de US\$1.5 millones en tan sólo cinco días. Así, los jugadores del popular Farmville podían comprar maíz blanco virtual, y en otros juegos se vendían tambores haitianos en apoyo al PMA.

El PMA fue también uno de los siete organismos beneficiarios de la teletón "Esperanza para Haití Ahora", dirigida por George Clooney en MTV, que recaudó casi US\$60 millones y reunió a las personalidades más famosos de Hollywood, incluyendo la embajadora

del PMA contra el hambre, Drew Barrymore y celebridades que ayudan regularmente al PMA como Christina Aguilera, Sheryl Crow y Penélope Cruz. Varias de estas celebridades que ayudan al PMA han realizado donaciones personales, como Drew Barrymore, el actor coreano Jang Dong Gun y el gimnasta chino Li Ning. Otros han apoyado activamente la campaña de recaudación de fondos del PMA, incluida Hend Sabry, Mahmoud Yassin, Ronaldinho, Kaká y DJ Bobo. La Mensajera de la Paz de las Naciones Unidas, la Princesa Haya Bint Al Hussein, envió un Boeing 747 cargado con alimentos, purificadores de agua y equipo de comunicaciones de la Depósito de Respuesta Humanitaria de la ONU en la ciudad humanitaria de Dubái.

El personal del PMA también se ha solidarizado con los más de 200 colegas haitianos, muchos de los cuales han perdido sus viviendas. Los funcionarios han donado dinero desde oficinas de lugares tan alejados como Sri Lanka y Ecuador, en ocasiones comprometiendo un día de salario para ayudar a sus compañeros a reconstruir sus vidas.



# NECC ofrece talleres de escritura de dádivas

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 17

Organizaciones sin fines de lucro que quieran ser consideradas para obtener dádivas pueden participar en una serie de talleres gratuitos, patrocinados por American Grant Makers, Jericho Road of Lawrence, and Northern Essex Community College. Los talleres tendrán lugar en el recinto de Northern Essex Community Collage en Lawrence, a partir de este mes.

La primera clase, Introducción a las Investigaciones de Dádivas, se celebrará el viernes, febrero 19, de 9 a 11 AM. Este taller introduce a los participantes el mundo de la filantropía. Abarcará la forma de investigar las dádivas disponibles y cómo dirigirse a las fundaciones. Además, los participantes aprenderán la manera de presentar el historial de una organización para el mejor efecto. Habrá una demostración de varias bases de datos que son fundamentales para encontrar al donante adecuado para una organización.

La segunda clase, Investigación de Bases de Datos para Dádivas, tendrá lugar el viernes, 5 de marzo en una de las dos sesiones, de 8:30 a 10:30 AM o de 11 a 1 PM. Este taller examinará detalladamente la base de datos de AGM Grant Makers y de Foundation Center's Foundation Directory Online, las dos bases de datos clave que se utilizan para realizar investigaciones de dádivas. Este taller brinda una experiencia práctica utilizando las necesidades económicas de una organización para crear las estrategias de búsqueda. Los participantes serán capaces de tener resultados de la investigación consigo al final del taller.

La tercera clase, Introducción a la Escritura de Dádivas, se realizará el viernes, 19 de marzo de 9 a 11 AM. Los participantes aprenderán a crear una propuesta ganadora. Los diferentes tipos de propuestas de subvención serán examinadas incluyendo los componentes típicos de una propuesta y los pasos en el proceso.

POR FAVOR VEA **DÁDIVAS**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

# MVP protests against Wells Fargo

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com  
■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 5

A group of members of the Merrimack Valley Project (MVP) traveled to Boston on Wednesday, February 3, to demand a meeting with Wells Fargo Bank officials and call for fair mortgage modifications and stop to all evictions in the Valley.

MVP is an organization formed by clergy, lay and union leaders of 30 churches and community organizations of the Merrimack Valley representing 15,000 people.

The delegation included current homeowners who have Wells Fargo mortgages and are having difficulty getting a fair modification, tenants and former owners in foreclosed properties who are trying to stay in their homes and their allies from across the valley.

The three key talking points were:  
1- MVP demands a face to face meeting with decision makers from Wells Fargo Bank.

2- MVP demands that Wells Fargo Bank stops all evictions in Lawrence, Lowell and the Merrimack Valley now!

3- MVP demands that Wells Fargo negotiates mortgage modifications to the real market value for our homeowners.

"They did not talk to us," said Dorothy Morgan, a resident of the Mount Vernon area traveling with the group. "Instead, they stopped us in the lobby and told us to leave or that we would be arrested for trespassing," she said.

Twelve years ago, Morgan and her husband bought their single home with a Wells Fargo mortgage. Lately, her husband has been in and out of work, they got behind in their payments and now their home is being foreclosed.

Morgan said that after spending long hours on the phone and sending them a package of information about their situation, they negotiated a reduction in their monthly installments. "Instead of \$1,850 we paid \$1,213 for six months," she said. "In December, at the end of the grace period, they requested a 'balloon payment' of \$32,000 which we don't have," she said.

"Wells Fargo Bank, after receiving billions in taxpayer bailouts is evicting hard working homeowners and tenants



After a brief prayer at Ebenezer Church, members of the Merrimack Valley Project get ready to board the bus for their trip to Boston.

from their homes," expressed Rosemarie Buxton, president of MVP and leader from Christ Church in Andover. "We demand that the bank come to the table, stop these evictions and negotiate fair mortgages with principal reductions for our tenants and homeowners now."

When she went to Boston, Morgan said that she carried a package of information requested by Wells Fargo with the hope to deliver it personally and be able to talk to some officers. "This was the third package since they rejected the second one with the argument that my husband had found a job, but they don't want to understand that we still have other bills that we haven't been able to pay."

"If Wells Fargo forces us out of the house, they will have to sell the house for its real market value, which is lesser of what our mortgage. What we want is to renegotiate the mortgage so we can stay in the house," said Morgan.

"We will not stand by while a large national corporation tries to evict hard working families who are offering to pay rent," said Rev. Victor Jarvis, Vice-President of the Merrimack Valley Project and pastor of Ebenezer Christian Church in Lawrence, "We are not asking for a bailout, we are asking for justice."

"I felt so supported by MVP," ended Morgan.

102 Winthrop Avenue, Lawrence MA

PROFESSIONAL INCOME TAX PREPARATION / PREPARACION PROFESIONAL DE IMPUESTOS

¡RECIBA SU REEMBOLSO RÁPIDO!  
GET YOUR REFUND **FAST!**

<p><b>OFERTA ESPECIAL</b> <b>\$29.95</b> 1040EZ Precio Regular \$55</p>	<p><b>SPECIAL OFFER</b> <b>\$29.95</b> 1040EZ Regular Price \$55</p>
<p><b>\$26.95</b> STATE FILING Precio Regular \$55</p>	<p><b>\$26.95</b> STATE FILING Regular Price \$55</p>

Le atenderemos **SIN CITA** Para una **CITA** llame al **978.416.4107**

**WOW!**

Walk-ins Welcomed! Call for an Appointment **978.416.4107**

No cash value. Not transferable. Not valid with any other offer.

**Heart Depot**

- **Gratis:** evaluación de colesterol, azúcar en la sangre y presión arterial
- Información sobre ataque cerebral, dejar de fumar, reducción de estrés y más
- Meriendas saludables para su corazón y regalos
- ¡Vístase de rojo y participe!

viernes, 26 de febrero  
entrada principal  
10am-4pm

Lawrence General Hospital  
Tan bueno, tan solidario, tan cerca



# City Offices Raided

BY ALBERTO SURÍS & DALIA DÍAZ  
www.rumbonews.com

LPD, DA, raid IT and Purchasing Depts. Confiscated Computers, laptops, other items after 'allegations of serious mishandling of public funds.'

Last Saturday, February 6, 2010, Lawrence Mayor William Lantigua made a surprise appearance on Crossover, a show produced in Spanish by Dalia Diaz and Richard Aybar on WCCM-AM 1110, sponsored by Rumbo.

Lantigua showed up in the studios ready to "clarify some things," he said. The mayor was very careful with his words but still let the audience know what actions he has taken during the past month and what he will continue to do in the next few days.

During his participation, Lantigua made reference "about the embezzlement being committed for years by certain individuals." He said that we will soon find out about something that is a "hot potato."

"Just imagine," said Lantigua, "that when we asked an employee for a statement about his duties the answer was his resignation and the following week, the second person in that department did the



LPD Detective Maurice Aguiler and a State Police Officer confiscate the computer in Rita Brousseau's desk in the Purchasing Department, after she was placed in administrative leave without pay.

same when asked for the same document."

Since his appearance, we have been unable to make contact with Mayor Lantigua, but we followed the lead he gave on Crossover.

On Monday, several TV stations visited City Hall, PBS, Univision and Chanel 5 among them. Around noon, our sources told Rumbo that City Attorney Richard D'Agostino and Personnel Director Frank Bonet were at the IT Department located at the Lawrence Public Library in the company of members of the Lawrence Police Department and the District Attorney.

Lantigua did not mention on the radio show the IT Department or the names of the two employees who resigned: Bryan Cahoon and Tom Guyer.

At the IT Department, Timothy Belcher and Robert Maldonado, the only two employees left, were given letters placing them on administrative leave without pay pending the completion of the investigation. They were both escorted out without incident.

## Lawrence City Council Committee Assignments 2010-2011

**Frank Moran**  
City Council President

**Grisel Silva**  
City Council Vice President

### HOUSING COMMITTEE

Marc Laplante – Chair  
Modesto Maldonado – Vice Chair  
Eileen Bernal  
Danny Rivera  
Meet: Monday's (as scheduled)

### BUDGET AND FINANCE COMMITTEE

Danny Rivera – Chair  
Grisel Silva – Vice Chair  
Oneida Aquino  
Modesto Maldonado  
Meet: 2nd & 4th week of every month - Tuesday

### PERSONNEL COMMITTEE

Roger Twomey – Chair  
Sandy Almonte – Vice Chair  
Mark Laplante  
Grisel Silva  
Meet: 2nd & 4th week of every month (prior to Budget & Finance Committee) - Tuesday

### ORDINANCE COMMITTEE

Eileen Bernal – Chair  
Oneida Aquino – Vice Chair  
Sandy Almonte  
Frank Moran  
Meet: 1st & 3rd week of month – Thursday

### SMALL BUSINESS REVOLVING LOAN FUND

Danny Rivera  
Meet: As needed

### COMMITTEE ON THE WHOLE

Grisel Silva – Chairperson per City Charter  
All Members of Council  
Meet: As needed

### COMMUNITY DEVELOPMENT ADVISORY BOARD (CDAB)

Sandy Almonte  
Frank Moran

### PUBLIC SAFETY AD-HOC

Sandy Almonte  
Oneida Aquino  
Roger Twomey  
Mark Laplante  
Meet: Quaterly (as needed/suggested)

### AIRPORT ENTERPRISE FUND

Frank Moran  
Meet: As needed

### VENDOR COMMITTEE

Eileen Bernal  
Meet: As needed

**Derrite el exceso de peso antes del verano**

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

**m motives**  
Customized Cosmetics

**Designed for YOU and ONLY YOU**

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a **FREE** consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR  
**(978)314-2537**  
susansmotives.com

marketamerica  
Built on Product. Powered by People.

**Dondequiera que estés**  
**Wherever you are**  
rumbonews.com



**CALENDAR OF EVENTS**

More events on page 22 & 23

**Merrimack Valley Hospital and Langley Adams Library Celebrate American Heart Month**

**FEBRUARY 16**

The Real Heartbreak of Psoriasis: the connection between this common skin disorder and heart disease. This Meet the Expert seminar is at Merrimack Valley Hospital with Cardiologist Kenneth Adams, MD, 6-7 pm in the hospital's first-floor auditorium, 140 Lincoln Ave. in Haverhill. Free and open to the public. One free contact hour for nurses. Light refreshments will be served. Seating is limited. To register please call Jean MacDougall-Tattan at 978.420.1168.

**FEBRUARY 18**

Hypnotherapist and wellness coach Addie Kania will help people "put more heart into their lives" on Feb. 18, 5:30-6:30 pm at Langley Adams Library, 185 Main St., Groveland. Learn simple techniques to manage everyday stress, like the "heart breath," and enjoy a "heart-felt" group-guided imagery/hypnosis session for health and wellness. For more information on this free presentation call Sharon Archibald, adult services and outreach coordinator at Langley Adams Library, 978.372.1732.

**FEBRUARY 25**

Community Heart Healthy Food Challenge at Merrimack Valley Hospital on Feb. 25. Prepare your favorite heart healthy comfort food and bring the dish along with your recipe to the hospital. Judging will be at 3 pm in the hospital cafeteria. The winner will receive a \$100 Market basket gift card. The winning recipe will be featured for one week on the menu at Merrimack Valley Hospital. For more information please call Sharon Archibald, at Langley Adams Library, 978.372.1732.

**Methuen YMCA's Sweetheart Valentine's Dance**

Join us for a night of dancing and celebrating. Families are welcome to come and enjoy music, dancing, food and fun. Casual attire or wear your best dress or suit!

Saturday, February 13 - 6 to 8pm. \$10 per family. Please purchase tickets in advance at the YMCA. Methuen YMCA, 129 Haverhill Street, Methuen, 978.683.5266.

CALENDAR @ RUMBONEWS.COM

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

**From My Corner**

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

**Mayor Lantigua on Crossover**

Last Saturday, Richard Aybar and I were waiting during our show Crossover in Spanish at 11 o'clock for Councilor at-Large Dan Rivera who was scheduled to call in for the entire hour, if necessary. Nor only that the time was made clear to him, but Richard called him repeatedly while on the air.

At 11:30, and to our surprise, Mayor Lantigua showed up in our studios ready to clarify some things. The mayor was very careful with his words but still let the audience know what actions he has taken during the past month and what he will continue to do in the next few days.

Lantigua said that he is "getting tired of being asked about 'relatives' committing crimes such as the guy arrested in Vermont in 1992 on drug charges, or the drunk driver arrested in Methuen recently who claimed to be my nephew. My only nephew is buried here in Lawrence; he died in Florida in a car accident at 22 years of age." He has his mother and sister here but that's all. He was recently accused of giving jobs to three relatives in the school department. Those people sharing his last name have been working there for many years.

One thing he said he will not do is "respond to every comment made against his administration every time some bum writes something." He said that he will be wasting too much time that can be best utilized doing what needs to be done. Time will come for us to find out about "the embezzlement being committed for years by certain individuals." He said that we will soon find out about something that is a "hot potato."

Just imagine that when he asked an employee for a statement about his duties the answer was his resignation and the following week, the second person in that department did the same when asked for the same document.

With regard to the current situation in Lawrence, Mayor Lantigua said, "It can be fixed through budget cuts, lowering

expenses, consolidation of city departments, eliminating people who get three checks and firing the bums." He added that in one month, they have noticed that the water and property tax bill payments have doubled. People are getting the message.

"Do you remember the half-million dollar bill that caused so much controversy for the unauthorized installation of fiber optic cables? What Mayor Sullivan did to Frank McCann was very unfair," Lantigua said. "You don't hear any more about that because the work was never done. If they really had done the work and wanted to get paid, they wouldn't be so quiet. Those are some of the things that have been going on."

Richard asked him about reelection to the State House position and he clearly said that he wants to finish his term because Lawrence needs to be represented there. He plans to concentrate on Lawrence. "There's nothing wrong with what I'm doing. We have state representatives who are councilors, school committee members, mayors, full-time lawyers, full-time real estate agents and nobody has a problem

**Notice to City of Lawrence taxpayers**

Please be advised that all tax bills for the third quarter billing cycle, which normally get sent on January 1st of each year, have not been sent out. This is due to the department of revenue not setting the city's tax rate.

"We expect to be allowed to send out these bills sometime in early April," said Treasurer Patricia Cook. "Please note that this will result in a 2nd bill being sent out in May for the 4th quarter billing cycle," she added.

Please continue to check the city's website for updates on this matter. Any questions may be directed to the tax office at 978 620-3170 or the assessor's office at 978 620- 3190.

with that."

The program was extended by 20 minutes thanks to the courtesy of Professor Angel Mendez, producer of "La Casa del Alfarero", the show that follows Crossover.

PLEASE SEE **DÍAZ**  
■ CONTINUES ON PAGE 20

**When you need a ride...**


**Eliminate hassle from your daily commute!**

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



**Mary Immaculate Health/Care Services**

Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation



Mary Immaculate Health/Care Services  
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841  
(978) 685-6321 • [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com)



**Hablamos Español**





# NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

Hello Rumbo readers. Well here we are in February already. As of this moment when I am writing we have 47 days left of winter but by the time you are reading there will only be 42. I know I sound like a crazy person counting off the days this way but actually it is what keeps me sane. Your editor Dalia has told me she spends the summer months miserable and ready to kill someone. I'm the same with winter. Luckily we don't get our say or we'd have the year pretty much shaved down to a couple of weeks in May and another couple in October.

On a more serious note, we all know that the city is in serious economic trouble at the present. No one really knows how things are going to play out in the end but, for the moment, we have no budget, so no tax bill, so pretty much no income. I am deeply concerned about our library and how to guarantee that we continue to offer the services to the community that are becoming increasingly necessary. We need to be able to keep our doors open and our building staffed in order to help our people deal with the huge unemployment issues affecting them as well as all the attendant issues that accompany job loss. If the problem were localized it wouldn't be so bad but, as things are, grant sources are drying up and corporate giving is down as businesses and trusts fight for their own financial lives.

The situation is very dark right now. The last thing anyone in the city needs is for us to continue to mire ourselves deeper in finger-pointing and blame seeking. We need to listen to one another and work together for solutions. I may sound banal but it is, to me, the only way to go. It is boring perhaps to blame market forces,

economic indicators and people far away on Wall St. or D.C. or beyond. Perhaps it is more satisfying to vent and blame one another but the fact is that as recently as a year and a half ago no one saw anything of this magnitude coming.

We all need to step back and take a deep breath. This city has plenty of intelligent and creative people in it. We can't make our problems disappear but we can find ways to mitigate them. It was great to see everyone putting forward a united front in the city to help the survivors in Haiti. We can use that same can-do resourcefulness to help get our own city out of trouble. I look at the national scene and hear a chorus of accusation: "It's Barack Obama's fault." "No, no it's George Bush's fault." "The Republicans caused this." "No, it was the Democrats." None of this has done anyone any good. The situation is what it is and I pray our city doesn't go any further down the slippery slope to the kind of futility that is poisoning the national scene.

I was invited yesterday to be a judge at St. Mary's Grammar School's Academic Fair. I must say that it is balm for the soul (especially in all the turmoil we find ourselves in) to see these young people putting so much work and enthusiasm into their projects. We must all remember that the challenges and frustrations we face sometimes in our city do have long-term meaning—keeping things right for the young people coming up and giving them a good path to follow.

Well, "Go Saints". (I know I said I wasn't going to mention sports team anymore but out-of town ones don't count.) See you at the library.

# Mayor Manzi Names Greg Fallon as February's Artist of the Month



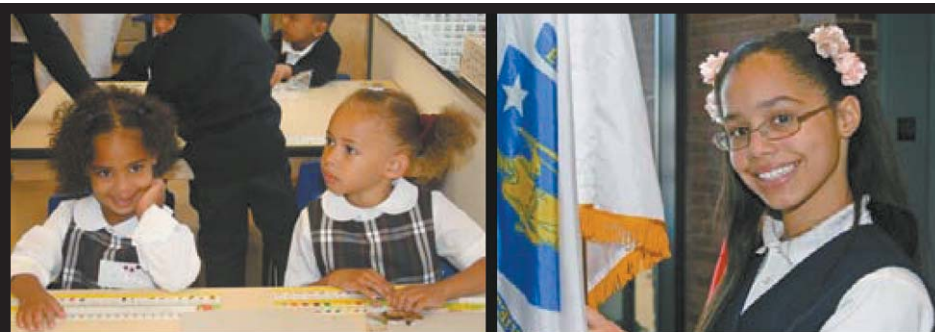
## Methuen Artist's Work on Display in the Mayor's Office

Mayor William M. Manzi has named Greg Fallon as February's Artist of the Month. Greg Fallon moved to Methuen at in 1984, and his parents still reside near Lowell Street in the house he grew up in. Greg majored in art history at University of Massachusetts at Lowell and helped create a 5'x15' diversity mural in the basement of the school's Coburn Hall. He has participated in several local art shows and released two self-published writings with illustrations. He has created art for other books as well. He works as a materials planner at the Yoplait Yogurt Production Plant in Methuen.

Mayor Manzi stated, "Greg is one of

the many talented young artists working in our community. It is an honor to display his artwork. I was impressed by his use of color and attention to detail. I encourage people to come to my office and view Greg's paintings."

The Methuen Artist of the Month Program was created by Mayor Manzi four years ago in order to give members of the Methuen Arts Community a forum to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy. Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact the Mayor's Office.



## Lawrence Family Development Charter School

Accepting applications through March 5, 2010

### EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM

ADMISSION BY LOTTERY ~ WEDNESDAY, MARCH 10TH

404 Haverhill Street, Lawrence

Must be 4 years old by September 1, 2010

For information and application, contact Zori Davidovich, 978 689-9863, ext. 140

Save \$26 a month and lock in your price for one year!

**DIRECTV** SATELLITE TELEVISION

**NOW GET OVER 150 CHANNELS**

**NOW FOR ONLY \$29.99/mo.** (plus \$5.99 service fee)

**for 12 months** The CHOICE™ package

Local channels included\*  
And many more of your favorite independent channels in select markets.

**For a limited time get:**

- FREE** FOR 3 MONTHS\* Get 21 movie channels! **starz** **SHOWTIME** 12 Channels 9 Channels **Over \$70 Value!**
- FREE** DIRECTV® HD DVR UPGRADE **\$199 VALUE** Models may vary. Set your home DVR with any cell phone or computer!\*
- FREE** PRO INSTALL IN UP TO 4 ROOMS Custom installation extra. Handling and delivery fee \$19.95. Lease fee of \$5/mo. for 2nd & each additional receiver.

Price includes \$21 bill credit for 12 mos. after rebate, plus an add'l \$5 when you submit rebate online, register acct. on directv.com with valid email & consent to email alerts.\* Offers end 2/8/10 and are based on approved credit; credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and/or HD Access). Hardware available separately.

**Switch from cable to DIRECTV! 1-888-293-0633**

Credit card not required in MA and PA. \*Eligibility for local channels based on service address. \*\*DVR Scheduler requires Internet access via computer or mobile phone and directv.com login. Remote connections may vary. In rare instances, scheduled recordings may not be recognized. Only available on certain receivers. Visit directv.com/dvrscheduler for details. †BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: Free SHOWTIME for 3 months, a value of \$38.97. Free Starz and SHOWTIME for 3 months, a value of \$72. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$55.99/mo.; CHOICE XTRA \$60.99/mo. In order to receive full \$26 credit, customer must submit rebate form online and register account on directv.com prior to rebate redemption. Requires valid email address and must agree to receive emails. Upon DIRECTV System activation, customer will receive rebate instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms on the instructions. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of online redemption, or 8-12 weeks for mail-in redemption. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF THE PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALING RATES, INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. In certain markets, programming/pricing may vary. Package pricing at directv.com/packages. DIRECTV System has a feature that restricts access to channels. LIMIT ONE BILL CREDIT PER DIRECTV ACCOUNT. \*\*HD DVR INSTANT REBATE: Advanced equipment instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA (\$60.99/mo.) package or above; MAS ULTRA or above; JadeWorld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package. DVR service (\$6/mo.) and HD Access fee (\$10/mo.) required for HD DVR lease. LIMIT ONE ADVANCED EQUIPMENT REBATE PER DIRECTV ACCOUNT. SYSTEM LEASE: Purchase 24 months for advanced receivers of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle required. FAILURE TO ACTIVATE ALL OF THE DIRECTV SYSTEM EQUIPMENT IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER NOT ACTIVATED. IF YOU FAIL TO MAINTAIN YOUR PROGRAMMING, DIRECTV MAY CHARGE A PRORATED FEE OF \$480. RECEIVERS ARE AT ALL TIMES PROPERTY OF DIRECTV AND MUST BE RETURNED UPON CANCELLATION OF SERVICE, OR ADDITIONAL FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming is subject to the DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in your first bill. Starz and related channels and service marks are the property of Starz Entertainment Group LLC. Showtime and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. ©2009 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE XTRA and CHOICE are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.



## Grant Writing Workshops Offered at NECC

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 6

Nonprofits eager to break into the grant writing arena can send participants to attend a series of free workshops, sponsored by the American Grant Makers, Jericho Road of Lawrence, and Northern Essex Community College. The workshops will be held at Northern Essex Community College's Lawrence campuses, beginning this month.

The first class, Introduction to Grants Research, will be held on Friday, Feb. 19 from 9 to 11 a.m. This workshop introduces participants to the world of philanthropy. It will cover grants research and how to approach foundations. In addition, participants will learn how to tell an organization's story for best effect. There will be a demonstration of several databases that are critical to finding the right grant maker for an organization.

The second class, Grants Research Databases - An In-Depth Look, will be held Friday, March 5 in one of two sessions, 8:30 to 10:30 a.m. or 11 a.m. to 1 p.m. This workshop will take a detailed look at the AGM Grant Makers Databases and the Foundation Center's Foundation Directory Online, the two key databases used to conduct grants research. This workshop provides hands-on experience using an organization's needs for funds to create the search strategies. Participants will be able to take research results home with them at the end of the workshop.

The third class, Introduction to Grant Writing, will be held Friday, March 19, from 9 to 11 a.m. Participants will learn how to create a winning grant proposal. Different types of grant proposals will be examined including the typical components of a proposal and the steps in the process.

The fourth and final class, Grant

## Lawrence Artists record Charity single for Haiti

Back in 1985 after the Grammy Awards many artists went to the recording studio to record a charity single called "We Are The World". It featured many of the biggest names from that era including Cyndi Lauper, Tina Turner, Bruce Springsteen and Billy Joel. The group together was known as USA FOR AFRICA. The song was written by Michael Jackson and Lionel Richie and produced by Quincy Jones. Proceeds from the sales of the single went to Africa.

25 years later, the song is coming back to life with a whole new group of artists from Alicia Keys to Nick Jonas. This time, it will be done in Lawrence with proceeds from the sale of the single going to Haiti. A couple of Sundays ago, it was confirmed after the Grammy Awards, that many of today's artists will get together to re-record this iconic song.

Bylli Crayone, a local dance music recording artist was watching the Grammys that night and thought about doing a song with proceeds going to Haiti. He thought about it for a couple of hours then decided to reach out to other artists to see if they would be interested in doing a Charity single. His first call was to another artist from Lawrence by the name of Dramatic who happens to be a Boston Music Award Nominee and like Bylli Crayone, a very well known and respected recording artist from Lawrence.

Bylli asked Dramatic for his thoughts on the idea and Dramatic was all for it. The next morning, Bylli went on to contact many local artists who all have agreed to take part in this recording. Including established artists like SonChild, Erin Marie, Dairon Skye, Da Chief, Xiomara and Dj Erkel all who have made names for themselves independently.

Of course, the door was opened with invites to new artists who are just breaking in the industry as well. Such names include Almost Adrian (Son of Domenic Marte), Boys R Us, Destiny, Lian Tejada and Show Devine.

When asked about the upcoming artists Bylli says, "This is a local Lawrence Music project; I wanted all who were into music to be involved. No one was going to be shut out. Many have the music in their blood but often don't have an outlet to follow their dreams. This project could also be considered as a starting point for many of

the new artists."

Together, the group will be known as "LawTown Voice" meaning the Voices from Lawrence, MA coming together as one. The title of the single is "Trust and Believe". Bylli Crayone also encouraged the artists to write their own pieces for the song. "Yes," says Bylli. "I want the artists to be involved as much as possible. Letting them write their own pieces makes the song more personal to each artist involved".

Wondering how Bylli could get the proceeds to Haiti, he first made contact with The American Red Cross. He says, "All was sounding great, the meeting went by really fast and contracts were on their way." However, he wanted to do a bit more research to make sure that organization was the one to go with. After doing that, he decided to see if Lawrence had their own foundation going on with proceeds going to Haiti. Sure enough, they do! In fact, Lawrence was the first city in Massachusetts to start a foundation for Haiti. The foundation is "Comité Pro Ayuda a Haiti".

The next move was to have a meeting. He had to get all the local artists together to begin the process. Through social sites like MySpace, FaceBook and Twitter, Bylli Crayone managed to bring in 30+ people for the first meeting. He did the entire who, what, where, when and why breakdown. Hands were raised with questions, all that Bylli Crayone was more than happy to answer. At some points during the meeting he got really emotional, choked up and wept. He says, "I know there is a lot of talent in this city, but for them to come and believe in what I believe in and want to be part of it, was very exciting. Some of them gave me props for doing what I am doing, they are proud to have me as the project coordinator and the main man for such an event."

Crayone was told by local artist Show Devine that if anyone can pull this off, he can. Bylli Crayone has been active in the music industry for many years. If you don't know him, you probably have seen him and thought, "Why so bright? He looks weird... but cool".

Another artist Dairon Skye says, "It takes a lot for someone to put something together like this. That meeting was amazing. So many talented artists in one room and knowing they were all from Lawrence. Incredible! I am very happy to

be apart of LawTown Voice."

At this first meeting, the artists each had the opportunity to stand and say who they were, what they have accomplished and why they wanted to take part in the project.

It was a great moment; a great beginning to something new from Lawrence says SonChild. I have been singing since I was 11 years old. I had a top ten single with "Merry-Go-Round" back in 2002 in the U.K. and in 2007 I did a full album called Dream Into Action." The album had two cover songs and one was by Tina Turner. We sent her a CD and she sent me back a letter and a signed photo. She said in the letter that she was proud of me for being so young and knowing her biggest hit from 1984!

Another artist Almost Adrian says, "My dad is a very well known singer, he is big in bachata and has crossed over internationally." Who is his dad? None other than Lawrence's own Domenic Marte. "I love my dad's music, but I want to get into something a lot different from what he does. I am proud to take part and lend my voice to this charity song."

Esteban the photographer shot the photos for the upcoming website and promo products. Also on site was film maker Lorre Fritch of Masterpiece Productions who is shooting video for the Documentary DVD and Music video.

The Charity single "Trust and Believe" will be released on Funusual Records by mid-March as CD, Digital mp3 and DVD. There will be a CD Release Party and much promo going on for this release. The artists will be doing interviews and getting much press on this project.

"I am excited," says Bylli Crayone. "I love seeing all these artists collaborating together and watching the whole project come together. It's Awesome!

For more info, go to [www.FunusualRecords.com](http://www.FunusualRecords.com)

PLEASE SEE **WORKSHOPS**  
■ CONTINUES ON PAGE 18



\*Plus Monthly fee

[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

## Build your business a Website!

Get your business website up and running today!

**\$799** Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

**Little Dog Web Design**

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

Hundreds of professional design choices  
WYSIWYG editing tools  
Complete e-commerce functionality  
Extensive product catalog  
Real time, secure credit card processing  
Expanded selection of billing options  
Advanced pricing options  
Custom shipping, discount, and tax rules  
Online inventory management tools  
Site Translation tool for 12 languages  
Customizable Flash pages and components  
Site Promotion / Search Engine tool  
Up to 500 MB of storage space  
Unlimited bandwidth  
Free technical support  
Free software upgrades



# GLFHC donates supplies, staff to assist in Haiti relief effort

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 12

In response to the ongoing needs of the residents of Haiti, Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) is contributing both supplies and manpower to the relief efforts taking place in that devastated country.

“Since the earthquake struck Haiti, the Board of Directors as well as Senior and Medical leadership have discussed in detail what GLFHC can offer to assist Haiti after this tragedy,” states Robert Ingala, Chief Executive Officer of GLFHC. “Along with donating to local fundraising efforts benefiting Haiti, GLFHC has also agreed to have two of our physicians visit the region in association with an established relief organization in order to bring primary medical services to those who need it most,” Ingala explained.

GLFHC has also made a \$5,000 contribution to Partners In Health (PIH), the Boston-based organization that has been providing vital health services in Haiti even prior to the earthquake. “We look forward to building a relationship with PIH. This collaboration will allow Health Center doctors the opportunity to bring their primary care expertise to other parts of the world,” according to Dr. Joseph Gravel, GLFHC’s Chief Medical Officer.

In addition, GLFHC has donated medical supplies including more than 1,500 needles and syringes, 5,000 face masks, and 5 pediatric exam tables to the local “Pro Help for Haiti” committee, which is organizing contributions emanating from the Merrimack Valley. Gravel points out, “From all reports out of Haiti, basic supplies are desperately needed at this time. We felt that these items, while simple in nature, would be most beneficial to meeting the immediate needs of Haiti’s people.”

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) serves more than 43,000 patients in the Merrimack Valley, and is the second largest Community Health Center in Massachusetts. Celebrating our 30th year, the mission of GLFHC continues to be to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care and services and by training health care professionals who can respond to the needs of a culturally diverse population.

■ CONTINUE FROM PAGE 14

## HAITI: WFP Thanks World for Unprecedented Outpouring of Aid for Haiti

million.

More than US\$10 million has been provided to WFP from the United Nations’ own Central Emergency Response Fund (CERF).

The Thai government has donated 20,000 metric tons of Thai rice, enough to feed two million Haitians for three weeks. The first consignment arrived in Haiti on Tuesday, flown in for free by Thai Airways International. Thailand’s Channel 3 raised US\$5 million from TV viewers and the private sector.

Malawi, an African country which previously depended heavily on food assistance, has offered 150 metric tons of rice, which could provide a daily ration for 60,000 families. Latin American countries such as Brazil, Bolivia and Colombia offered aid within the first 48 hours of the crisis.

WFP has received unprecedented help from the private sector, amounting to donations of almost US\$60 million, which includes a donation of US\$30 million and 3 million ready-to-eat meals from the American Red Cross.

WFP has had donations of cash and help amounting to more than US\$500,000 each from companies including Yum! Brands, TNT, Unilever and ADM. Donations of between US\$250,000 and US\$400,000 each have been received from Chevron, DSM, the Global Alliance for Improved Nutrition (GAIN), the Clinton Foundation and the Clinton Bush Haiti Fund. (Full list, see below)

While some offered cash, providing WFP with much-appreciated flexibility, others provided expertise and manpower. Logistics giant TNT immediately moved in with two airlifts, and British Airways, Maersk and United Airlines were among

those offering free flights.

Individuals, particularly internet users, have responded massively. Online gamers playing Zynga games such as FarmVille on the Facebook website were given the opportunity to raise money for WFP by spending real money for virtual items, enabling the company to collect more than US\$1.5 million in just five days. For example, players of the hugely popular FarmVille were able to buy white corn and in other games, Haitian drums were on sale.

WFP was one of seven agencies to benefit from the “Hope for Haiti Now” telethon, hosted by George Clooney on MTV, which raised nearly US\$60 million and brought together most of the biggest names in Hollywood including WFP Ambassador Against Hunger, Drew Barrymore and Celebrity Partners like Christina Aguilera, Sheryl Crow and Penelope Cruz. Several WFP celebrity partners have made personal donations, including Drew Barrymore, Korean actor Jang Dong Gun and Chinese gymnast Li Ning. Others have actively supported WFP’s fundraising campaign, including Hend Sabry, Mahmoud Yassin, Ronaldinho, Kaka and DJ Bobo. UN Messenger of Peace Princess Haya Bint Al Hussein delivered a Boeing 747 loaded with food, water purifiers and communications equipment from the UN Humanitarian Response Depot in Dubai Humanitarian City.

WFP staff members have been touched personally by the plight of their colleagues, more than 200 of whom were working in Haiti before the earthquake. Many have donated cash and some WFP staffers in offices as far apart as Sri Lanka and Ecuador have pledged a day’s pay to help their co-workers rebuild their lives.

### CONTRIBUTIONS ANNOUNCED TO WFP’S HAITI OPERATION INCLUDE:

USA (US\$78,000,000); Canada (US\$37,572,255); Spain (US\$21,299,061); UN CERF (US\$10,677,568); Japan (US\$9,000,000); Germany (US\$5,772,006); Australia (US\$3,547,801); UK (US\$3,262,924); Sweden (US\$2,998,605); France (US\$2,453,102); Norway (US\$1,733,102); European Commission (US\$1,587,302); Finland (US\$1,587,301); Netherlands (US\$1,443,001); Switzerland (US\$970,873); Italy (US\$945,597); New Zealand (US\$734,520); China (US\$500,000); Republic of Korea (US\$500,000); Ireland (US\$432,900); Greece (US\$288,600); Luxembourg (US\$288,600); Poland (US\$200,000); Brazil (US\$135,730); Romania (US\$72,150); Iceland (US\$56,000); Colombia (US\$50,000).

### PRIVATE SECTOR DONORS INCLUDE:

Adobe, ADM, Agrium, American Express, Banco de Brasil, Bloomberg, Brinks, British Airways, Bunge, Caixa Economia Federal Brasil, Cargill, Chefs for Humanity, Citi Global Transaction, Chevron, Clinton Foundation, Clinton Bush Haiti Fund, DAC Aviation International, Danone, Doubletree Hotels, The Dow Chemical Co, DSM, Eurasian Minerals, Exxon, GAIN, Global Business Coalition, Goldman Sachs, Google CheckOut, Hasbro, Heinz, IDEXX Laboratories, Iridium Satellite Phones, Jones Lang LaSalle, Kookmin Bank, Kraft Foods Foundation, LG Electronics, LimeWire, Maersk, Mars, Mayor’s Fund to Advance NY City, McRyan, MS&L, NC Soft, Pepsi, Prem Rwat Foundation, SAP, Shell, Sodexo, Students for Haiti, TAQA North, Telecom Italia, TetraPak, Thievery Corporation, TNT, Unilever, United Airlines, United Natural Foods, UTIBA, VISA, Vodafone, Yum! Brands.

■ CONTINUE FROM PAGE 11

## WORKSHOP: Grant Writing Workshops Offered at NECC

Writing II, will be offered Friday, April 9, from 9 to 11 a.m. This is for individuals who already have some experience in grant writing, but would like to take it to the next level. During this two-hour workshop individuals will learn how to plan a grant for maximum funding success; the secret language used by successful grant writers; how to think like a reviewer; simple ways to package a grant for maximum effect; grant writing do’s and don’ts based upon well written sample grants. The workshop will provide time for interaction with concrete examples and lively discussion.

All classes will be held at NECC’s Louise Haffner Fournier Education Center, 78 Amesbury St., Lawrence except for Grants Research Databases-An In-Depth Look, which will be held at the college’s Dimitry Building, 45 Franklin St., Lawrence.

Seats in these courses are limited so those interested are encouraged to register early by sending an email with the subject line “AGM workshops registration.”

Emails should include the name of the person registering, the name of the affiliate organization, the address for

the organization or the home address, a phone number where the individual can be reached, email address, and name of workshop(s) you are registering for. Send emails to Glennys Sanchez at gsanchez@necc.mass.edu or Dawna Perez at dperez@necc.mass.edu. Individuals can register for more than one workshop.

For logistical questions - where to park etc. please see the NECC website <http://www.necc.mass.edu/> or contact Glennys Sanchez at gsanchez@necc.mass.edu or call (978) 738-7438.

■ CONTINUE FROM PAGE 7

## NATURE: Noncredit Nature Courses Offered at Veasey Park through NECC

New England looked like over the past 500 million years by examining rocks, fossils, and living animals which will give clues to ancient oceans, erupting volcanoes, missing mountains, and more.

Life in the Sea on March 13 explores the world under water by examining specimens and live animals while learning about the ecology and adaptations of crabs,

anemones, octopus, and other species.

Mineral Madness examines the world of gems and minerals by showing how crystals grow, seeing minerals that glow, learning how to identify different types, and learning how to find minerals that grow in your own home on April 10.

Jaws and Claws, on May 8, covers how predators adapt by learning how to hunt fish,

mice, and other prey. With live animals, mounts, artifacts, and more, families will be able to see how these animals use their eyes, ears, teeth, and more to hunt effectively.

Incredible Insects, June 12, is designed to examine a variety of live insects and learn why they are important parts of our world. Using live insects, hands-on collections, and more, participants will learn how these insects grow, feed, attract mates, and escape enemies.

For additional information or to register, call Mary Shattuck at 978-556-3837 or mshattuck@necc.mass.edu



**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**



**si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.**

eliminando el racismo, potenciando a la mujer  
**eliminating racism empowering women**  
**ywca**

ywca.org

**JOB OPENING**



**HOMWOOD SUITES**  
 Hilton,  
 35 Middlesex Turnpike  
 Billerica, MA 01821

**HOMWOOD SUITES**  
 Billerica

Necesitamos Housekeepers  
 Damos Entrenamiento

Aplique Por Internet Solamente  
[www.hiltonfamilyjobs.com](http://www.hiltonfamilyjobs.com)

**BUSCA COMPAÑERO**  
 Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-902-4692.

**APARTMENTS FOR RENT**

Presidential Gardens Apartments seeks applicants for a 2 bedroom, 1½ bath unit. \$1,075 per month, heat, hot water and electricity included (seasonal a/c fee not included). Applicants must meet income requirements. Please call (978) 373-2543 for more information. EOH.

**If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)**

**For more information call 978.794.5360**

**JOB OPENING**

**SALES PROFESSIONAL WANTED**  
 Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
[info@webbridgesolutions.net](mailto:info@webbridgesolutions.net) | 888-428-3692



**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org  
 1.800.ACS.2345  
 Hope. Progress. Answers.  
 American Cancer Society

**rumbonews.com** 

**Dondequiera que estés  
 Wherever you are**  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



**BETTER HOME SECURITY.**  
 Safer. Smarter. Simpler. Affordable.

**FRONTPOINT SECURITY SOLUTIONS**

**Completely Wireless**  
 Totally wireless sensors and our unique cellular link for unmatched protection.

**24-7 Monitoring**  
 No hidden fees. No extra charges. Simple and affordable.

**Remote & Online Access**  
 Remotely control your system from anywhere with your iPhone, BlackBerry, or computer



**Call 877.713.2160 for a FREE quote.**

Authorized Dealer GE Security \* First month of service free requires \$99 minimum equipment purchase, eligibility and purchase of 3 year monitoring agreement at \$32.99/month (\$1,187.64 over 36 months). May not combine with other offers. License ID #11-5305. For full licensing information, please call.

**WHAT WILL YOU HEAR ON VALENTINE'S DAY?**

- "YOU JERK! HOW COULD YOU FORGET?"
- "OOOH, AAHHH. YES!"
- DOOR SLAMMING IN YOUR FACE
- "WOW... I LOVE YOU."
- "I'M SO LUCKY TO HAVE YOU!"

VALENTINE'S DAY IS FEBRUARY 14. CHOOSE YOUR FATE.

**BUY NOW AND RECEIVE 20% OFF YOUR ORDER.\***  
 BOUQUETS STARTING AT \$19.99

Offer only available at [www.proflowers.com/cherish](http://www.proflowers.com/cherish) or call 1.877.711.4071 and mention "MAGAZINE"

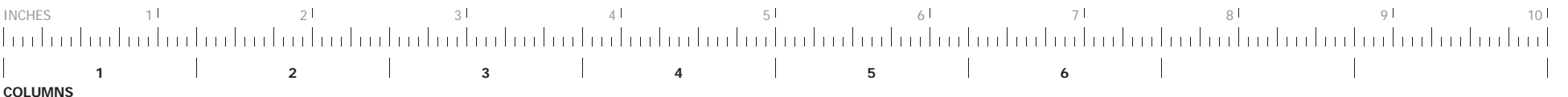
**ProFlowers**

\*Minimum purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping and handling, taxes or third-party hosted products (e.g. wine, wedding flowers). Offer expires 2/14/2010. Reviewed in Wall Street Journal 2/3/06.



**¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?**

Costo por PULGADA COLUMNAR:  
**\$7.00**



**Ya se sabe... Rumbo se lo cuenta a TODOS!**

**DEPARTAMENTO DE VENTAS 978.794.5360**



CONTINÚA DE LA PAGINA 5

## SURÍS: MVP protesta contra Wells Fargo

se negoció una reducción en sus cuotas mensuales. "En lugar de \$1,850 pagué \$1,213 por seis meses", dijo. "En diciembre, al final del período de gracia, se nos pidió un 'pago global' de \$32,000 que no tenemos", dijo.

"Wells Fargo Bank, que recibió miles de millones de dólares en rescates de los contribuyentes está desalojando a propietarios y arrendatarios de sus hogares", expresó Rosemarie Buxton, presidente de MVP y líder de la Iglesia de Cristo en Andover. "Exigimos que el banco se siente a la mesa y ponga fin a estos desalojos y negocie hipotecas justas con reducciones de principal de nuestros inquilinos y propietarios".

Cuando fue a Boston, Morgan dijo que llevaba consigo un paquete de información solicitada por Wells Fargo, con la esperanza de entregarlo personalmente y ser capaz de hablar con algunos oficiales. "Este fue el tercer paquete, ya que rechazaron el segundo con el argumento de que mi marido había encontrado un trabajo, pero que no quieren entender que todavía tenemos otras cuentas que no hemos podido pagar".

"Si Wells Fargo nos fuerza a salir de la casa, van a tener que venderla por el valor del mercado real, que es menor de lo que es nuestra hipoteca. Lo que queremos es renegociar la hipoteca para que podamos permanecer en la casa", concluyó Morgan.

"No nos mantendremos al margen mientras una empresa nacional grande trata de desalojar a familias trabajadoras que están ofreciendo pagar el alquiler", dijo el Rev. Víctor Jarvis, Vicepresidente del Proyecto del Valle de Merrimack y pastor de la Iglesia Cristiana Ebenezer en Lawrence, "No estamos pidiendo un rescate, estamos pidiendo justicia".

"Me sentí muy apoyada por MVP", concluyó Morgan.

CONTINUE FROM PAGE 14

## DÍAZ: From My Corner

We thank him for that.

### Public notices to the public

Last week I chastised Councilor at-Large Roger Twomey for sending a letter to the residents of District E stating his opinion about having a control board come and run the City of Lawrence. He then sent me a message that he had sent a similar letter addressed individually to each neighborhood association in the city. That does not make it right.

If a public official needs to communicate something to the residents, there are many ways to get it done and one of them is going

to the media. WCCM 1110 and WCEC 1490 are available all day long and so are the area newspapers for a message to get out in English and Spanish. A press release, a letter or a brief email could go a long way with the proper procedure.

There are more than one dozen neighborhood associations in the city and they each have a list of members and friends that could account to perhaps a few hundred names. That's a big understatement if we say that the purpose was to 'reach out' to the community. I have not heard of anyone else who have been notified of this letter thanks to their neighborhood organization.

Let this be a learning process for any city official. The local media is always

available and very willing to serve. Residents must be informed, even the ones who cannot speak English.

### Oneida "abstained"?

Did I miss something? At the Ordinance Committee meeting, Marie Gosselin suggested having Lt. Michael McGrath coming to speak before the council about what the police department rules are regarding police details for the St. Patrick's Parade.

Oneida Aquino voted to "abstain." Why? That was not a controversial issue or a conflict of interests for her. You were voted in to make decisions and vote your conscience.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

los residentes del Distrito E expresando su opinión acerca de tener una junta de control en la Ciudad de Lawrence. Luego me envió un mensaje diciendo que había enviado una carta similar dirigida individualmente a cada asociación de vecinos de la ciudad. Esa no es la forma correcta de proceder.

Si un funcionario público debe comunicar algo a los residentes, hay muchas maneras de lograrlo y una de ellas es utilizando a los medios de comunicación. WCCM 1110 y WCEC 1490 están disponibles todo el día y también lo son los periódicos del área cuando un mensaje ha de salir en inglés y español. Un comunicado de prensa, una carta o un correo electrónico breve podría llegar muy lejos con el

procedimiento adecuado.

Hay más de una docena de asociaciones de vecinos en la ciudad y cada una tiene una lista de miembros y amigos que podrían tal vez llegar a unos pocos cientos de nombres. Esa es una gran subestimación, si decimos que el objetivo era "llegar" a la comunidad. No he oído de nadie que haya sido notificado de esta carta gracias a su organización de vecindario.

Que este sea un proceso de aprendizaje para todos los funcionarios de la ciudad. La prensa local está siempre disponible y muy dispuestos a servir. Los residentes deben ser informados, incluso los que no pueden hablar inglés.

### Oneida se "abstuvo"?

¿Me perdí algo? En la reunión de la Comisión de Ordenanzas, Marie Gosselin sugirió que el Teniente Michael McGrath veniera a hablar ante el concejo acerca de cuáles son las reglas del departamento de policía con respecto al uso de policías para el Desfile de San Patricio.

Oneida Aquino, votó a favor de "abstenerse". ¿Por qué? Eso no fue un tema controvertido o un conflicto de intereses para ella. El público votó por ella para tomar decisiones y votar su conciencia.

CONTINÚA DE LA PAGINA 6

## DÁDIVAS: NECC ofrece talleres de escritura de dádivas

La cuarta y última, Grant Writing II, se ofrecerá viernes, 9 de abril, 9 a 11 AM. Este es para las personas que ya tienen cierta experiencia en la escritura de propuestas de dádivas, pero que le gustaría llevarlo al próximo nivel. Durante este taller de dos horas las personas aprenderán cómo planificar una subvención para el éxito

máximo de financiación, el lenguaje secreto utilizado por los escritores de subvenciones exitosas, cómo pensar como un revisor; formas sencillas de organizar su propuesta para un máximo efecto; consejos de lo que debe y o debe hacer en la escritura de su propuesta basado en las subvenciones que han sido mostradas. El taller proporcionará

tiempo para la interacción con ejemplos concretos y animado debate.

Todas las clases tendrán lugar en el Louise Haffner Fournier Education Center de NECC, 78 Amesbury St., Lawrence, excepto la segunda clase, Investigación de Bases de Datos para Dádivas, que se celebrará en el Edificio Dimitry, en el 45 Franklin St., Lawrence.

Asientos en estos cursos son limitados, así que los interesados deben inscribirse temprano mediante el envío de un correo electrónico con "Registro de Talleres de AGM" en la línea de tópicos.

Los mensajes deben incluir el nombre de la persona registrada, el nombre de la organización afiliada, la dirección de la organización o la dirección de su casa, un número de teléfono del individuo, dirección de correo electrónico y nombre del taller(s) para el cual que se están inscribiendo. Envíe mensajes de correo a Glennys Sánchez en [gsanchez@necc.mass.edu](mailto:gsanchez@necc.mass.edu) o Dawna Pérez en [dperez@necc.mass.edu](mailto:dperez@necc.mass.edu). Individuales pueden inscribirse en más de un taller.

Por cuestiones logísticas - donde aparcar, etc. por favor visite el sitio web o póngase en contacto NECC <http://www.necc.mass.edu/> Glennys Sánchez en [gsanchez@necc.mass.edu](mailto:gsanchez@necc.mass.edu) o llame al (978) 738-7438.



**Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats**



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

<b>For Dogs:</b> MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 <a href="http://www.mspca.org/nevins">www.mspca.org/nevins</a>	<b>For Cats:</b> Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 <a href="http://www.mrfrs.org">www.mrfrs.org</a>
--	---



**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**



# Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

*Aproveche nuestro plan de Layaway*

77 Essex Street  
Lawrence MA 978-686-1012

## Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies  
Plaques  
Medals  
Ribbons  
Custom Engraving

## O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

**Event Photography & Paintings**  
Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

Tel. 978.470.1072

**RE/MAX Prestige**

Hablo Español  
Licensed in MA & NH

**Amsi Morales, Sales Associate**  
100% Club Member  
Cell: 978-423-6197  
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824  
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557  
Each Office is Independently Owned and Operated

## Autos de Uso Certificados A Bajos Precios

Llame a Efraín Ortiz para una demostración

**603-275-7597**  
Clark Chrysler Jeep  
Dodge Ram

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE** auto service contract!

**Gateway Assurance**

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

**Call Today**  
**1-888-898-9537**  
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

## Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149

**12x18" Yard Signs**

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

**Call Today! 888-826-2354**

**stamps.com** An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**

**1 Click 2 Print 3 Postage**

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

**4-week trial plus \$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**  
[www.stamps.com/2009](http://www.stamps.com/2009)

**dish NETWORK** **BEST OFFER EVER!**

Over 100 channels

**\$19.99** Month

Lock In Your Savings! For 12 Months!

Get 100% Digital TV Today! **FREE**

- 4 Room System with DVR
- Digital Video Recorder
- High-Definition Receiver
- Professional Installation

Call Now!  
**Receive \$570 SIGN-UP BONUS!**  
**1-877-327-3136**

Call for details!

## We \$olve Debt Problems

CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt FASTER than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have over \$12,000 in debt, **CALL NOW!**

**Debt Settlement USA**

**FREE Consultation**  
⇒ No Obligation  
⇒ Confidential

**1-888-292-9870**  
Not available in all states

## IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years.

Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research.

The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves.

That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE.

Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

**HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION**

Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

**SINGLE** **MULTIPLE**

TEL: 1-888-295-3197 TEL: 1-888-295-3204  
PROMO CODE: **FREEMONTH**



**CALENDARIO | CALENDAR****ENHC Partnership Grant Application Deadline**

The Essex National Heritage Commission is currently accepting on-line proposals from municipalities and qualified nonprofit organizations for the 2010 Essex Heritage Partnership Grant Program. Essex Heritage's Partnership Grant Program is a matching grant program created to foster and support the stewardship activities of organizations that share the Commission's mission to preserve and promote the historic, cultural and natural resources of the Essex National Heritage Area. Essex Heritage will award \$2,500 grants to ten (10) qualified applicants who apply for funding in one of three categories: Education, Interpretation, and Preservation. Essex Heritage will accept applications for eligible projects online only until 11:59 PM on Sunday, February 28, 2010.

For more information including guidelines, criteria, deadlines, FAQs and application materials, please visit [www.EssexHeritage.org/partnershipgrants](http://www.EssexHeritage.org/partnershipgrants) or call Essex Heritage at 978-740-0444.

**Horizons for Homeless Children need volunteers**

Did you know that 1 in every 50 children in the U.S will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts. If you have an extra 2 hours a week and a desire to make a difference in the lives of some wonderful children, then we have the volunteer opportunity for you! A six month commitment is required. Attendance at one of our training sessions is mandatory.

Horizons for Homeless Children is a non-profit organization dedicated to providing programs and services for homeless children throughout Massachusetts. Horizons for Homeless Children's Northeast Region continues to recruit new volunteers to work with homeless children living in family homeless shelters and domestic violence shelters in Lawrence, Lowell, Haverhill, Tewksbury, North Chelmsford, Salem, Peabody, Lynn, Revere, Gloucester and Malden. They work with shelters in and around your neighborhood and are eager to connect with people within the community you serve.

**February 27, Saturday 9:30 - 4:30 PM**  
**Location: TBD Worcester**

Contact Heidi Reinhard at (978) 557-2182 or at [hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

**Horizontes para los Niños sin Hogar necesitan voluntarios**

¿Sabía usted que 1 de cada 50 niños en los EE.UU. Se irá a dormir sin un hogar este año? Horizontes para Niños sin Hogar está buscando voluntarios energéticos y entusiastas para jugar con los niños que viven en refugios para familias indigentes en el noreste de Massachusetts. Si tiene disponibles dos horas a la semana y un deseo de hacer una diferencia en las vidas de algunos maravillosos hijos, entonces tenemos la oportunidad de servir como voluntario para usted! Un compromiso de seis meses es necesario. La asistencia a una de nuestras sesiones de capacitación es obligatoria.

Horizontes para Niños sin Hogar es una organización no lucrativa dedicada a proveer programas y servicios para los niños sin hogar en todo Massachusetts. La Región del Noreste de Horizontes para Niños sin Hogar sigue reclutando nuevos voluntarios para trabajar con niños sin hogar que viven en albergues y refugios para familias víctimas de violencia doméstica en Lawrence, Lowell, Haverhill, Tewksbury, North Chelmsford, Salem, Peabody, Lynn, Revere, Gloucester y Malden. Ellos trabajan con refugios en su vecindario y alrededores y están ansiosos de conectar con la gente dentro de la comunidad en la que usted sirve.

**27 de febrero, Sábado 9:30-4:30**  
**Ubicación: TBD Worcester**

Póngase en contacto con Heidi Reinhard (978) 557-2182 o en [hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org) para más información y una solicitud, o llene una a través del Internet en [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

**Business Before Hours**

Merrimack Valley Chamber of Commerce Together with Methuen Village @ Riverwalk Park and MTCare Navigators Proudly Present Business Before Hours

Thursday, February 11, 2010  
Methuen Village @ Riverwalk Park  
4 Gleason Street  
Methuen, MA 01844 978-685-2220  
7:45 - 9:00 AM

FEATURING: Great opportunity for business networking, Display area for member business cards and literature, Exciting raffle for door prizes, Continental Breakfast.

Merrimack Valley Chamber of Commerce  
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840  
Telephone: 978-686-0900  
Fax: 978-794-9953  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

**Help the Lowell Humane Society Win a \$10,000 grant!**

The Animal Rescue Site is hosting a special challenge with Petfinder.com and are awarding grants to shelters and rescue groups up to \$10,000! All you have to do to help us win is click to help rescued animals, and then vote in The Animal Rescue Site \$100,000 Shelter+ Challenge. Both of these actions are absolutely free! You can vote once a day, every day, from January 18th through April 18th, 2010. Every time you vote, or tell a friend to vote, you are making a huge difference for us. Vote today!

Last year we took in over 2,500 animals. It costs \$1,500 a day to operate the Lowell Humane Society, and things such as unforeseen medical costs can increase this number by hundreds of dollars every day. Thank you for your help and don't forget to vote every day! Visit: [TheAnimalRescueSite.com](http://TheAnimalRescueSite.com).

**February Vacation Around the World**

Join the ArcGL as we "travel" around the world. Each day during the week of February Vacation we will "visit" other countries. We will learn fun facts, learn traditional games, eat international food and many other fun and exciting activities.

Tuesday, Feb. 16 - Friday, Feb. 19, 2010  
9:00am - 3:00pm  
Drop-Off and Pick up Location: 31 Merrimack St, Lawrence, MA (Semana Hispana Meeting Room).

ArcGL Members: \$30.00 per day, \$100.00 ALL WEEK  
Non ArcGL Members: \$35.00 per day, \$120.00 ALL WEEK

Space is Limited, Please RSVP by Wednesday, Feb. 10 2010 (Preference to ArcGL Members).

**Old Fashioned Valentine**

Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM  
1 Jackson St. at Canal  
Lawrence, MA 01840  
(978) 794-1655

Saturday, February 13, 2010  
1:00pm - 2:30pm

Kids of all ages!! Why do we celebrate Valentine's Day? We know that everyone gives hearts and candies, but where and

when did this tradition begin? Come to Lawrence Heritage for this fun, FREE program that will explain this tradition that we celebrate every February - and make a Valentine to take away to your special someone. Materials provided. Children must be accompanied by an adult. While you're here, learn about our Park Passport program, and winter break programs and events. Call 617-828-1728 for more information. Reasonable accommodations upon request.

**The Unforgettable Dominican Butterflies**

Presented by The Performing and Fine Arts High School Dance Department

Musical presentation based on the Book in Time of the Butterflies of Julia Alvarez (Life of the Mirabal sisters).

Presentación musical basada en el Libro en Tiempo de las Mariposas de Julia Álvarez (La vida de las hermanas Mirabal).

Thursday 11, Friday 12, and Saturday 13, February 2010  
7:00 P.M

Adults 10:00; Students \$5.00

Performing Arts Center  
Lawrence High School Campus  
70-71 North Parish Road, Lawrence, MA 978-946-0766

For tickets please call / Para taquillas llamar al: 978-397-6679

**Important Neighborhood Meeting**

Date: February 11, 2010

Time: 6-7pm

Location: South Lawrence East School

You are invited to attend an important neighborhood meeting! Let's gather, meet our neighbors and find out how we can improve our neighborhood.

Sponsored by: Councilor Marc Laplante, School Committeeman Gregory Morris, City Councilor Daniel Rivera, City Councilor Frank Moran, City Councilor Roger Twomey, City Councilor Sandy Almonte & Lawrence Housing Authority.

For more information call either: Marc Laplante (978 376-6702) [marclaplante@rocketmail.com](mailto:marclaplante@rocketmail.com); Greg Morris 978 726 7334; or Efrain Rolon (LHA) 978 683-2751.

**Importante Reunión de Vecinos**

¡Usted está invitado a compartir en una reunión de vecinos de suma importancia!

Venga, compartiremos juntos y conocerá a sus vecinos. Hablaremos sobre cómo podemos unir, mejorar y ayudar a nuestro vecindario por un mejor mañana.

Patrocinado por: Concejal Marc Laplante, Gregory Morris, Concejal Daniel Rivera, Concejal Roger Twomey, Concejal Sandy Almonte, y La Autoridad de Viviendas de Lawrence.

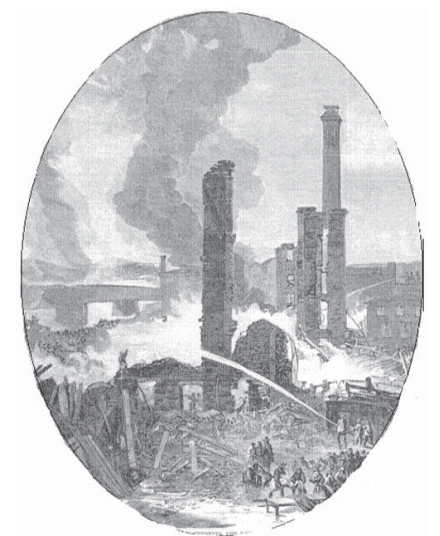
Cuando: Jueves, 11 de febrero del 2010  
Hora: 6 - 7 PM

Donde: Escuela South Lawrence East

Ayude a ser parte de la solución. Los Esperamos. Para más información favor de llamar a: Marc Laplante (978) 376-6702; Greg Morris (978) 726-7334; Efrain Rolón (LHA) (978) 683-2751.

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.



El Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence Presenta:

**Pemberton Mill: 10 de Enero, 1860 - 4:46 pm**

El público está invitado a una exposición que relata los detalles de uno de los peores desastres industriales de nuestra historia.

**LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER**

1 Jackson Street, Lawrence, MA  
Febrero 6 hasta Marzo 31, 2010  
Abierto todos los días, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Admisión gratuita, totalmente accesible.  
Para mas información llame al 978-794-1655 [www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm](http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm)

Financiado por el Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence. El trabajo y los materiales fueron donados.

The Friends of the Lawrence Public Library Present:

**Pemberton Mill: January 10, 1860 - 4:50 pm**

The public is invited to an exhibit that will tell the story of one of the worst industrial disasters in history.

**LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER**

1 Jackson Street, Lawrence, MA  
February 6 through April 30, 2010  
Open Daily, 9:00 am to 4:00 pm  
Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655  
<http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

Funding by the Friends of the Lawrence Public Library. Labor and materials donated.



# CALENDARIO | CALENDAR

## Intro to Spanish

Don't miss out on your opportunity to learn SPANISH!

This course aims at developing students' ability to handle a variety of basic social situations- introductions, asking questions, taking and leaving simple messages. Students will be able to describe pictures and increase their vocabulary.

\$150 for ten classes- 2 hours per class plus \$13 for the book. \$50 deposit (\$25 of which is refundable up to the start of the class). Remaining \$100 plus the \$13 for the book should be paid by the first class.

Dates: Feb. 22 - March 1, 8, 15, 22, 29 - April 1, 5, 26 & May 3

Hours: 6:00 - 8:00 (one hour in classroom and one in computer language laboratory). Class size 10 students (limited space, first come first serve; register Monday-Friday 9:30 to 4:30 Tues. Thurs 6:30 to 7:30)

## Intermediate Conversational Spanish

Don't miss out on your opportunity to learn SPANISH

This course aims at developing student ability to make oral presentations, to retell stories, participate in face to face conversations on topics going beyond the most immediate needs. Students will identify the main ideas and factual information in level-appropriate listening passages. Students will also increase their vocabulary.

Cost: \$150 for ten classes- 2 hours per class plus \$13 for the book. \$50 deposit (\$25 of which is refundable up to the start of the class). Remaining \$100 and \$13 for the book should be paid by the first class.

Dates: Feb. 24 March 3, 10,17, 24, 31, April 7, 14, 28, & May 5

Hours: 6:00-8:00 (one hour in classroom and one in computer language laboratory). Class size 10 students (limited space, first come first serve; register Monday-Friday 9:30 to 4:30 Tues. Thurs 6:30 to 7:30).

## EAC February Happenings

### MUSEUM VISIT

We have planned our next Museum Visit for Tuesday, February 23, to Decordova Museum in Lincoln, MA. We will meet at Essex Art Center at 9:00 a.m. to board the Art Center van, to travel to Lincoln, where we have a guided tour of "The 2010 Decordova Biennial", a sample of New England's contemporary art scene, emphasizing the quality and vitality of the art being made in this region. We will break for lunch and return to Essex Art Center by 3:30 p.m. The cost to join this tour is \$20 per person. Lunch and museum admission of \$12 (\$8 Seniors) is on your own. Space is limited. Please register by February 19. For more information, Contact: info@essexartcenter.com or 978-685-2343.

## LACE COMPUTER CENTER - REGULAR CLASSES

The Regular Lace computer Classes are limited to 5 students per class. It offers a relaxed setting to learn computer skills. This session is 6 weeks, with two and a-half hour class scheduled, one day per week. The class fee is \$60. All classes are opened to all adults age 20 and older. Please call 1 800-892-0890 ext 1516.

### Intro to Computers

Monday: 02/22/10 – 03/29/10  
12:30 - 3:00 pm

### Internet & E-Mail

Tuesday: 02/23/10 – 03/30/10  
09:00 - 11:30 am

### Using Vista

Thursday: 02/25/10 – 04/01/10  
12:30 - 3:00 pm

## LACE COMPUTER CENTER - WORKSHOPS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. announces its 2 hour Workshop computer classes and regular 6 week classes at the Lace Computer Learning Center, "Learn About Computer Classes" located at 360 Merrimack Street, Lawrence. They are now accepting registration for these classes beginning the week of February 22, 2010. All classes are based upon the Windows Vista Operating System. All classes are opened to all adults age 20 and older. Please call 1 800-892-0890 ext 1516.

### WORKSHOPS One 2 hr session COURSE NAME ( All \$15.00 each)

**Are ready to smile & say digital**  
Wed. 2/24 | 9 to 11

**Should we be fearful to Facebook**  
Tues. 3/2 | 12:30 to 2:30

**Be a virtual Travel Agent**  
Wed 3/3 | 9 to 11

**You have a laptop computer –what next?**  
Tues 3/9 | 12:30 to 2:30

**Using Kodak easy share gallery**  
Wed 3/10 | 9 to 11

**Maintaining your computer**  
Tues 3/16 | 12:30 to 2:30

**Exploring Picasa**  
Wed 3/17 | 9 to 11

**Keyboard shortcuts**  
Fri. 3/19 | 12:30 to 2:30

**Is e-mail blind?**  
Tues 3/23 | 12:30 to 2:30

**Internet Bargain shopping**  
Wed 3/24 | 9 to 11

**WordArt & clip Art How using them will enhance your documents, publication**  
Thurs. 3/25 | 9 to 11

**Health info. Available on the internet**  
Wed 3/31 | 9 to 11

**Where's my stuff**  
Wed 3/31 | 1 to 3

## Clases De Computadora en Español

Notre Dame Education Center  
354 Merrimack St., Entrance C, Suite 210  
Lawrence, MA, 01843  
Phone: 978-682-6441 ext. 202  
www.ndeclawrence.org  
Email: programmanager@ndeclawrence.com  
Ofrece Clases De Computadora

Introducción a Word Processing  
Clases incluyen: E-mail en Google, Usar documentos en Google, Aprender Abrir documentos, Aprender a usar Microsoft Word 2007.

Hora: Sabados a las 8:30 am a 10:30 am (en Español)

Maestro: Mr. Richard Aybar  
Sabados de: 8:30 a 10:30  
Dias: Marzo 20, 27 - Abril 3, 10, 17, 24  
Costo Total de la clase: \$80 (Registación: \$20 - no reembolsable; Costo de la clases: \$60).

Registrese en persona: Lunes - Viernes:  
9:30am - 4:30pm; Martes y Jueves: 6 pm a 7:30 pm; Llamar: 978-682-6441 ext 202.

Espacio es limitado: 15 (los primero que llegan, son los que tiene el espacio disponible)

## LAWRENCE FEBRUARY SCHOOL VACATION ACTIVITIES

LAWRENCE RECREATION DEPARTMENT  
(978) 620-3252  
Tuesday, February 16 - Friday, Febrero 19

**SUPERVISED OPEN GYMS**  
MUST WEAR SNEAKERS FOR OPEN GYM

**South Lawrence East School**  
Days: Tuesday thru Friday  
Time: 10:00 am - 2:00 pm

**Guilmette School**  
Days: Tuesday thru Friday  
Time: 10:00 am - 2:00 pm

**SPECIAL EVENTS**  
FREE Disney Movie

**Guilmette School**  
Day: Thursday  
Time: 11:00 am

**South Lawrence East School Auditorium**  
Day: Friday  
Time: 11:00 am

## Holistic Non-credit Courses Offered at NECC

More than a dozen non-credit mind, body, and soul courses, including three new courses, The Power of Aromatherapy, Mind Set for Success, and A Life Map, will be offered this spring through Northern Essex Community College's Corporate and Community Education Center.

Yoly Harmuth, certified clinical aromatherapy practitioner and holistic nursing educator, will teach the Power of Aromatherapy. The history of aromatherapy will be discussed as well as how essential oils are obtained, where to purchase them, and how to blend your essential and carrier oils. This four-week course meets Mondays 7 to 9 p.m. May 3 through May 24 at Veasey Park in Groveland. The fee is \$104.

Mind Set for Success is a one-day workshop that explores living a life by your own design. Participants will learn how the mind can play a powerful role in moving your life forward. This course meets Saturday, Feb. 20, from 9 a.m. to 1 p.m. in North Andover at the Osgood Street campus. Fee is \$40.

In a Life Map, participants will create a map for their own life. This one-day workshop will be held Saturday, from 9 a.m. until 1 p.m. April 10 in North Andover.

Both the Mind Set and Life Map course are taught by Christine Clarke-Swift, MS, CH, Certified National Guild of Hypnotists, OnTrac Wellness Center, Atkinson, NH.

Other mind, body and soul courses offered include Cutting Ties to the Past, Reiki I and II, Foot and Hand Reflexology, Self-help Techniques to Alleviate Headache Pain, Hypnosis for Weight Loss, Smoking Cessation-Kick the Habit and Stop Smoking, The Law of Attraction in Action, Want to Know Who You Were? Explore a Past Life. For more information call 978-659-1200. To register, call 978-556-3700. For a complete list of noncredit courses go to www.necc.mass.edu/noncredit.

## NECC Sponsors Annual Peace Poetry Contest

Students in grades kindergarten through 12, from both public and private schools, are invited to participate in Northern Essex Community College's Second Annual Peace Poetry Contest and Reading. Participants may create and submit original poems on the subject of peace.

The deadline for submission is Monday, March 15. Some 80 poems and accompanying artwork will be selected for publication in a small book of poetry to be published later in the spring. In addition, selected entrants will be invited to take part in a poetry reading from 6 to 9 p.m. on Friday, May 7 in the Technology Center on the Haverhill campus.

NECC students are collaborating on the project and have developed a website,

## Holy Family Hospital Helps Keep Community Healthy

Learn Sun Smarts, Avoid Falls, Manage Pain and Diabetes with Free Events  
FREE Community-wide events include:

### BRADFORD MOUNTAIN'S RADIO DISNEY DAY AT SOUTH CROSS ROAD, HAVERHILL February 13, 2010

Holy Family helps you kick off February vacation with the knowledge and tools to protect your skin! Free sunblock and great prizes, too!

### "THE MANY FACES OF PAIN" AT THE ANDOVER YMCA, 165 HAVERHILL STREET

**Thursday, February 25, 10-11 am**  
Learn about new procedures and techniques that can help you live pain-free.

### "FALL PREVENTION AND OSTEOPOROSIS" AT THE LAWRENCE YMCA, 40 LAWRENCE STREET

**Wednesday, March 10, 12:30-2:30 pm**  
Learn how to reduce your risk of falling, for those with and without osteoporosis.

### DIABETES AWARENESS SCREENINGS

- Tuesday, March 9, from 9:00 a.m. to 12:00 p.m., at the Methuen Adult Learning Center, 36 Boylston Street
- Tuesday, March 23, from 4:00 p.m. to 7:00 p.m., at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street

Includes blood glucose test, blood pressure check, waist circumference measurement.

### DIABETES AWARENESS PROGRAM FREE COMMUNITY LECTURES

The lectures--also open to the public--consist of four, 90-minute classes on behavioral change, self-management, and self-care. All lectures are from 6 to 7:30 p.m. Childcare and food provided.

### DATES AND TOPICS ARE:

- March 4, 2010: "Know Your Resistance"  
Learn about insulin resistance and its underlying cause.
- March 11, 2010 "Know Your Nutrition"  
Learn nutrition tips for good health and managing blood sugar levels.
- March 18, 2010 "Know Your Healthy Steps"  
Learn how to safely begin an exercise program.
- March 25, 2010: "Know Your Options"  
Learn what you can do to stay healthy with diabetes.

The Diabetes Awareness Program is supported by Holy Family Hospital-Merrimack Valley YMCA Community Health Partner Series, and a grant from Caritas Christi Health Care.

A complete schedule of the Community Health Partnership series activities will be available at participating YMCA locations, or on the Holy Family Hospital website, www.CaritasHolyFamily.org.

designed posters and award certificates, and will be hosting the public reading.

Entries can be submitted to peacepoetry@necc.mass.edu or NECC Peace Poetry Contest, 100 Elliot St., Spurk 317H, Haverhill, MA 01830-2399.

For additional information contact Saint-Amand at 978-556-3307, psaintamand@necc.mass.edu or visit the webpage at http://www.necc.mass.edu/service\_learning/poetry.



# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



**Aceptamos MASSHEALTH  
para niños y adultos.**

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

**¿Cuándo fue la  
última vez que  
USTED y los  
NIÑOS fueron  
al DENTISTA?**

Al lado de Family Dollar y  
Market Basket Shopping Center

**700 Essex St.**  
LAWRENCE

**978.683.2200**

**Hablamos  
Español**

## OFERTA INTRODUCTORIA

**Adultos \$124**  
**Niños \$124**

Incluye: Examen, pulida de dientes,  
2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

**40% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**